叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戈马的卵泡(goma's Follicles) 000001

2. 戈马的卵泡(goma's Follicles) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戈马的卵泡(Goma's Follicles)

[goʊməz] ['fɔlɪkəlz]
GOMA'S **FOLLICLES**
戈马的 卵泡

戈玛的毛囊

[baɪ][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [di:] ['kɜ:rsi]
By **JOHN** **and** **DOROTHY** **de** **COURCY**
经过 约翰 和 多萝西 德 礼貌

约翰和多萝西·德·库尔西

[nu:] [p'lænɪts] — [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] . . . [ˌʌnfɔ:r'si:əbl] ,
New **planets** **—** **new** **conditions** **.** **.** **.** **unforeseeable** **,**
新的 行星 — 新的 状况 . . . 不可预见的 ,

新行星——新环境……不可预见。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
difficult **and** **dangerous** **to** **overcome** **.**
难的 和 危险的 到 克服 .

克服起来既困难又危险。

['græntɪd] .
Granted **.**
的确 .

的确。

[stɪl] , ['hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['herkʌt] [ɑ:n]
Still **,** **who'd** **have** **thought** **getting** **a** **haircut** **on**
仍然 , 谁会 有 想法 获得 一个 理发 在

不过，谁会想到在……去理发呢?

['prəusi:ˌɔn][ˌaɪ 'vi:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
Procyon **IV** **could** **be** **a** **matter** **of** **life** **and** **death** **?**
南河三 第四 可以 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 ?

南河四号轨道可能关乎生死?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1948** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1948 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][best] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rgən] [ˌɪntər'stelər]
The Franklin was the newest and best ship of the Morgan Interstellar
这 富兰克林 曾是 这 最新 和 最好的 船 的 这 摩根 星际穿越
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .
Transportation Corporation .
运输 公司 .

"富兰克林"号是摩根星际运输公司最新、最好的飞船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['paʊtər] - ['pɪdʒɪn] [stæns] [ðæt][hi:; hi][tu:][wʌz; wəz]
It was plain from the Captain's pouter - pigeon stance that he too was
它 曾是 清楚的 从 这 船长的 嘟嘴 - 鸽子 姿态 那 他 也 曾是
[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
aware of this fact .
意识到的 的 这 事实 .

从船长那副垂头丧气的姿态来看，显然他也意识到了这一点。

[ðə; ði]['oʊnli]['dʒɑ:rɪŋ][noʊt][ɪn] ['kæptɪn] ['wɛbstɜ-z] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'skedʒu:ld] [stɑ:p][æt; ət]
The only jarring note in Captain Webster's mind was the unscheduled stop at
这 仅有的 刺耳的 笔记 在 队长 韦氏词典 头脑 曾是 这 非计划的 停止 在
['prəusi:ˌɔn][ˌaɪ 'vi:] .
Procyon IV .
南河三 第四 .

韦伯斯特船长唯一感到不快的是，飞船在南河四号星意外停靠。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He glanced again at the yellow blank in his hand ,
他 瞥了一眼 再次 在 这 黄色的 空白的 在 他的 手 ,

他再次瞥了一眼手中的黄色空白纸，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
his lips moving slightly as he re - read it .
他的 嘴唇 移动 轻微地 作为 他 关于 - 读 它 .

他重读了一遍，嘴唇微微翕动。

" ['kæptɪn] ['webstər] , [kə'mændɪŋ] [es] . [es] . ['fræŋklɪn] , [ɑ:n'ru:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
" Captain Webster , Commanding S . S . Franklin , enroute to earth .
" 队长 韦伯斯特 , 指挥 S . S . 富兰克林 , 途中 到 地球 .

"韦伯斯特船长，指挥富兰克林号轮船，正在前往地球的途中。"

[meɪk] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['prəusi:ˌɔn][ˌaɪ 'vi:] .
Make contact with Procyon IV .
制作 接触 和 南河三 第四 .

与南河四号取得联系。

['pæsɪndʒər][fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ɪ'rɪdiəm] ['sɪti] .
Passenger for earth waiting at Iridium City .
乘客 为了 地球 等待 在 铱 城市 .

前往地球的乘客在铱星城等候。

['nesəseri] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['skedʒu:l] .
Necessary time will be allowed on your schedule .
必要的 时间 将要 是 允许 在 你的 日程 .

您的日程安排中会预留必要的时间。

[tʃi:f] [dɪ'spætʃər] .
Chief Dispatcher .
首席 调度员 .

调度长。

" ['kæptɪn] ['webstər] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

"	**Captain**	**Webster**	**crumpled**	**the**	**message**	**into**	**a**	**ball**	**and**	**threw**	**it**	**on**	**the**	**floor**
"	队长	韦伯斯特	皱巴巴的	这	信息	进入	一个	球	和	扔	它	在	这	地面

.

:

.

韦伯斯特上尉把纸条揉成一团，扔到了地上。

" ['wɪs(ə)l] [stɑːp] !

"	**Whistle**	**stop**	**!**
"	哨	停止	!

“哨声响起，停下！”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	**he**	**growled**	**.**
"	他	咆哮	.

他低吼道。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [nuː]

His	**anger**	**was**	**motivated**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**set**	**a**	**new**
他的	愤怒	曾是	有动机	经过	这	事实	那	他	有	希望	到	放	一个	新的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz][taɪm] ['ædɪd]

record	**with**	**the**	**Franklin**	**and**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**desired**	**was**	**time**	**added**
记录	和	这	富兰克林	和	这	最后的	事物	他	想要的	曾是	时间	额外

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] .

to	**his**	**schedule**	**.**
到	他的	日程	.

他之所以生气，是因为他原本希望用富兰克林号创造一项新纪录，而他最不希望的就是赛程时间被延长。

" [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wen] [wiː; wi][lænd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌtəd] ,

"	**If**	**he**	**isn't**	**ready**	**and**	**waiting**	**when**	**we**	**land**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**muttered**	**,**
"	如果	他	不是	准备好	和	等待	什么时候	我们	土地	,	"	这	队长	低声说道	,

“如果我们着陆时他还没准备好等候，”机长低声说道，

" [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

"	**he**	**can**	**walk**	**to**	**earth**	**!**
"	他	能	走	到	地球	!

他可以走到地球！

" [ðə; ði]['fræŋklɪn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][sʌb] - [speɪs] [draɪv] .

"	**The**	**Franklin**	**came**	**out**	**of**	**sub**	**-**	**space**	**drive**	**.**
"	这	富兰克林	来了	出去	的	子	-	空间	驾驶	.

“富兰克林号脱离了亚空间推进。”

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ] - [fɔːrθ] ['plænɪt] ,

The	**navigator**	**had**	**no**	**difficulty**	**finding**	**Procyon's**	**fourth**	**planet**	**,**
这	航海家	有	不	困难	寻找	-	第四	行星	,

导航员毫不费力地找到了南河三的第四颗行星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] ['stuːdiəs] ['pɪrɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['taɪni] [ɜːrθ] ['kɑːləni] .

but	**it**	**took**	**much**	**studious**	**peering**	**to**	**find**	**the**	**tiny**	**earth**	**colony**	**.**
但	它	采取	很多	好学的	窥视	到	寻找	这	微小的	地球	殖民地	.

但要找到这个微小的地球殖民地，需要仔细观察很多次。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɑːt][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt]

It	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**dot**	**about**	**three**	**miles**	**in**	**diameter**	**,**	**a**	**mining**	**settlement**
它	转向	出去	到	是	一个	点	关于	三	英里	在	直径	,	一个	矿业	沉降

.

:

.

结果发现那是一个直径约三英里的小点，是一个矿业定居点。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] ['setld] ['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lændɪŋ] ['kreɪd(ə)l] .

In	a	few	minutes	,	the	giant	ship	settled	gently	into	a	rickety	landing	cradle	.
在	一个	很少	分钟	,	这	巨大的	船	定居	轻轻地	进入	一个	摇摇晃晃的	降落	摇篮	.

几分钟后，这艘巨型飞船缓缓降落在一个摇摇晃晃的着陆平台上。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [prest] [ðə; ði] ['ʌn'lɔkɪŋ] [stʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [pɔːrt]['oʊpənd][wɪð; wɪθ]

A	spaceman	pressed	the	unlocking	studs	and	the	passenger	port	opened	with
一个	太空人	按下	这	解锁	螺柱	和	这	乘客	港口	打开	和

[ə; eɪ] [hɪs] .

a	hiss	.
一个	嘶	.

一名宇航员按下解锁按钮，乘客舱门嘶嘶地打开了。

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] [slɪd] ['niːtli] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪki] [steps] .

The	gangway	slid	neatly	out	and	made	contact	with	the	shaky	steps	.
这	舷梯	滑行	整齐地	出去	和	制成	接触	和	这	摇晃	步骤	.

舷梯平稳地滑出，与摇晃的台阶接触。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [dɪs'teɪst] ,

With	obvious	distaste	,
和	明显的	厌恶	,

带着明显的厌恶，

['kæptɪn] ['webstər] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs]

Captain	Webster	gathered	his	dignity	about	him	like	a	cloak	and	started	across
队长	韦伯斯特	聚集	他的	尊严	关于	他	喜欢	一个	披风	和	开始	穿过

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

the	gangway	.
这	舷梯	.

韦伯斯特船长像披着斗篷一样拢起他的尊严，然后走过舷梯。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃt] [ðə; ði]['plæstɪk] [tred] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt]

His	feet	had	no	more	than	touched	the	plastic	tread	when	he	stopped
他的	脚	有	不	更多的	比	感动	这	塑料	踏	什么时候	他	停止

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

他的脚刚一碰到塑料踏板，就突然停了下来。

[ə; eɪ][waɪld] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , [lɔːŋ] , [ˌʌn'kempt] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn]

A	wild	apparition	came	charging	up	the	stairway	,	long	,	unkempt	hair	streaming	in
一个	荒野	幻影	来了	收费	向上	这	楼梯	,	长的	,	蓬头垢面	头发	流媒体	在

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

一个狂野的身影冲上楼梯，长长的蓬乱头发在风中飘扬。

[daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ænd; ənd] [prə'peld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['vaɪələntli] ['bækwərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Down	the	gangway	it	ran	and	propelled	the	Captain	violently	backward	into	his
向下	这	舷梯	它	跑	和	推进	这	队长	暴力	落后	进入	他的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

它顺着舷梯跑下去，猛地将船长向后推入船舱。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] ,

Puffing	and	gasping	for	air	,
抽气	和	喘息	为了	空气	,

气喘吁吁，难以呼吸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæf] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [tu:] ['speɪsmen] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst]

the	Captain	half	lay	in	the	arms	of	two	spacemen	who	had	caught	him	just
这	队长	一半	躺	在	这	武器	的	二	太空人	WHO	有	捕捉	他	只是

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dekɪŋ] .

before	he	reached	the	decking	.
前	他	达到	这	甲板	.

船长半身躺在两名宇航员的怀里，他们及时接住了即将到达甲板上的他。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['aʊtreɪdʒ] "

Nothing	of	what	the	Captain	said	was	understandable	except	the	word	"	outrage	"
没有什么	的	什么	这	队长	说	曾是	可以理解	除了	这	单词	"	暴行	"

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] .

which	he	repeated	often	and	vigorously	.
哪个	他	重复	经常	和	大力	.

船长说的话，除了"暴行"这个词之外，其他都听不懂，他反复而有力地重复着这个词。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , [pli:z] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['herd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Now	,	now	,	now	,	please	Captain	,	"	the	long	haired	apparition	pleaded	.
"	现在	,	现在	,	现在	,	请	队长	,	"	这	长的	头发	幻影	恳求	.

"好了好了，船长，求求您了，"长发幽灵恳求道。

" [kəm'poʊz] [jɔ:r'self] .

"	Compose	yourself	.
"	撰写	你自己	.

冷静下来。

[dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

Don't	get	excited	.
不	得到	兴奋的	.

别激动。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

I	can	explain	everything	.
我	能	解释	一切	.

我可以解释一切。

[aɪm]['mɪstər] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [dɪ'veləpmənt] . "

I'm	Mr	.	Thurwinker	of	the	Office	of	Colonial	Development	.	"
我是	先生	.	-	的	这	办公室	的	殖民	发展	.	"

我是殖民地发展办公室的瑟温克先生。

" [oʊ] , [oʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌntid] .

"	Oh	,	oh	,	"	the	Captain	grunted	.
"	哦	,	哦	,	"	这	队长	哼哼	.

"哦，哦，"船长咕哝道。

" [ðə; ði][ˌoʊ si: 'di:] , [hʌ] ?

"	The	OCD	,	huh	?
"	这	强迫症	,	嗯	?

"是强迫症吗？"

" [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd]

"	His	anger	evaporated	and	he	struggled	to	his	feet	trying	to	look	dignified
"	他的	愤怒	蒸发	和	他	挣扎	到	他的	脚	尝试	到	看	凝重

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"他的怒气消散了，他挣扎着站起身来，努力让自己看起来恢复尊严。"

" [wel] — [aɪm] [ʃʊr] — [ɑː] — [ðæt] [ɪz] — [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
" **Well** — **I'm** **sure** — **ah** — **that** **is** — **no** **doubt** **you** **have** **a** **good** **reason** **for**
" 出色地 — 我是 当然 — 啊 — 那 是 — 不 怀疑 你 有 一个 好的 原因 为了
[jʊr; jər] ['ækʃnz] , [sɜːr] — [ɑː] — "
your **actions** , **sir** — **ah** — **"**
你的 行动 , 先生 — 啊 — "

“嗯——我相信——啊——也就是说——毫无疑问，先生，您的行为必有其正当理由——啊——”

" [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , " ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [naʊ] .
" **Oh** **yes** , **indeed** , **"** **Mr** . **Thurwinker** **replied** , **hastily** , **"** **but** **I** **can't** **stop** **now** .
" 哦 是的 , 的确 , " 先生 . - 回复 , 草草 , " 但 我 不能 停止 现在 .

“哦，是的，的确如此，”瑟温克先生急忙回答道，“但我现在不能停下来。”

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ðə; ðɪ] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [æz; əz] [suːn]
I **must** **impress** **on** **you** , **Captain** , **the** **urgency** **of** **your** **ship** **leaving** **as** **soon**
我 必须 令人印象深刻 在 你 , 队长 , 这 紧迫性 的 你的 船 离开 作为 很快
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
as **possible** .
作为 可能的 .

船长，我必须向您强调，您的船只必须尽快离开，情况非常紧急。

[jes] , [jes] [its] [ɪm'perətɪv] !
Yes , **yes** **it's** **imperative** **!**
是的 , 是的 它是 至关重要的 !

是的，这至关重要！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
And **you** **must** **remain** **out** **of** **sight** .
和 你 必须 保持 出去 的 视线 .

你必须躲藏起来。

[dəunt] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
Don't **show** **yourselves** **under** **any** **circumstances** **!**
不 展示 你们自己 在下面 任何 情况 !

无论如何都不要露面！

[aɪl] [get] [jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] [naʊ] .
I'll **get** **your** **passenger** **now** .
患病的 得到 你的 乘客 现在 .

我现在就去接你的乘客。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['mɪstər] . - ['skɜːriːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" **Without** **another** **word** , **Mr** . **Thurwinker** **scurried** **out** **of** **the** **ship** .
" 没有 其他 单词 , 先生 . - 匆匆跑过 出去 的 这 船 .

“瑟温克先生一言不发，匆匆跑出了船。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] .
He **turned** **at** **the** **end** **of** **the** **gangway** .
他 转向 在 这 结尾 的 这 舷梯 .

他在舷梯尽头转身。

" [rɪ'membər] ['kæptɪn] , [dəunt] [let] ['eniwʌn] [siː] [juː; jʊ] .
" **Remember** **Captain** , **don't** **let** **anyone** **see** **you** .
" 记住 队长 , 不 让 任何人 看 你 .

记住，船长，不要让任何人看到你。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Keep **out** **of** **sight** .
保持 出去 的 视线 .

躲起来。

[jes] [ɪn'diːd] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

Yes	indeed	,	out	of	sight	!
是的	的确	,	出去	的	视线	!

没错，简直看不见！

" [ðə; ði] ['oʊpən] - [maʊðd] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌoʊ siː 'diː] [mæn] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

"	The	open	-	mouthed	Captain	watched	the	OCD	man	scramble	down	the	steps
"	这	打开	-	嘴巴	队长	观看	这	强迫症	男人	争夺	向下	这	步骤

[ænd; ənd] [ˌriːə'pɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .

and	reappear	a	moment	later	carrying	a	suitcase	.
和	再现	一个	片刻	之后	携带	一个	手提箱	.

“目瞪口呆的船长看着那个有强迫症的男人慌忙跑下台阶，片刻之后又提着一个行李箱重新出现。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] [huːz] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]

He	was	followed	by	another	man	whose	hair	was	also	streaming	down	over
他	曾是	随后	经过	其他	男人	谁	头发	曾是	还	流媒体	向下	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他身后跟着另一个男人，那男人的头发也披散在肩上。

[ðə; ði] ['kæptənz] [maʊθ] [sægd] ['oʊpən] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [hæf] - [ɪntʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ]

The	Captain's	mouth	sagged	open	an	additional	half	-	inch	as	the	strange	looking
这	船长的	嘴	下垂	打开	一个	额外的	一半	-	英寸	作为	这	奇怪的	寻找

[per] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

pair	entered	the	ship	.
一对	进入	这	船	.

当那两个长相怪异的人走进船舱时，船长的嘴又张开了半英寸。

['mɪstər] . - [set] [ðə; ði] [bæg] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Mr	.	Thurwinker	set	the	bag	down	and	shook	hands	with	his	companion	.
先生	.	-	放	这	包	向下	和	摇晃	双手	和	他的	伴侣	.

瑟温克先生放下包，和他的同伴握了握手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['pəːsl] .

"	Good	-	bye	,	Mr	.	Purcell	.
"	好的	-	再见	,	先生	.	珀塞尔	.

“再见，珀塞尔先生。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] [hoʊm] .

Have	a	nice	trip	home	.
有	一个	好的	旅行	家	.

祝你回家旅途愉快。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'gret] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [goʊ] , [jes] [ɪn'diːd] , [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

We	all	regret	seeing	you	go	,	yes	indeed	,	regret	it	very	much	.
我们	全部	后悔	看到	你	去	,	是的	的确	,	后悔	它	非常	很多	.

我们都很遗憾你离开，真的非常遗憾。

" [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

"	He	darted	out	of	the	ship	for	the	second	time	.
"	他	飞镖	出去	的	这	船	为了	这	第二	时间	.

他第二次冲出了船。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

At	the	end	of	the	gangway	,	he	turned	to	face	the	Captain	.
在	这	结尾	的	这	舷梯	,	他	转向	到	脸	这	队长	.

走到舷梯尽头，他转身面对船长。

" [oʊ] [jes] , ['kæptɪn] .

"	Oh	yes	,	Captain	.
"	哦	是的	,	队长	.

“哦，是的，船长。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] !
I **must** **tell** **you** **!**
我 必须 告诉 你 !

我必须告诉你!

[its] [ɪm'perətɪv] — "
It's **imperative** **—** **"**
它是 至关重要的 — "

这是至关重要的——

" [aɪ] [noʊ] !
" **I** **know** **!**
" 我 知道 !

"我知道!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːrd] .
" **the** **Captain** **roared** **.**
" 这 队长 咆哮 .

"船长咆哮道。"

" [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . - !
" **And** **don't** **worry** **,** **Mr** **.** **Thurwinker** **!**
" 和 不 担心 , 先生 . - !

"别担心，瑟温克先生！"

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪləm] [ɪ'miːdiətli] !
We're **leaving** **this** **asylum** **immediately** **!**
是 离开 这 庇护所 立即地 !

我们马上离开这家精神病院!

" ['mɪstər] . - [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]
" **Mr** **.** **Thurwinker** **jumped** **off** **the** **gangway** **as** **it** **began** **to** **roll** **into** **the** **big**
" 先生 . - 跳了起来 离开 这 舷梯 作为 它 开始 到 卷 进入 这 大的
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

"瑟温克先生从舷梯上跳了下去，当时舷梯开始向大船倾斜。"

[hiː; hi] [weɪvd] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pɔːrt][kloʊzd] .
He **waved** **cheerily** **to** **his** **friend** **just** **before** **the** **port** **closed** **.**
他 挥手 兴高采烈地 到 他的 朋友 只是 前 这 港口 关闭 .

港口关闭前，他兴高采烈地向朋友挥手致意。

[ðə; ði]['fræŋklɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
The **Franklin** **began** **to** **lift** **almost** **at** **once** **.**
这 富兰克林 开始 到 举起 几乎 在 一次 .

富兰克林号几乎立刻开始升空。

[sæm] ['pəːsl] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd]
Sam **Purcell** **brushed** **his** **hair** **out** **of** **his** **face** **and** **extended** **a** **friendly** **hand**
山姆 珀塞尔 刷过 他的 头发 出去 的 他的 脸 和 扩展 一个 友好的 手
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
to **the** **Captain** **.**
到 这 队长 .

山姆·珀塞尔把头发从脸上拨开，友好地向船长伸出手。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['kæptɪn] .
" **How** **do** **you** **do** **,** **Captain** **.**
" 如何 做 你 做 , 队长 .

"你好，船长。"

[aɪm][sæm] [ˈpəːsl] , [jʊr; jər] [nuː] [ˈpæsɪndʒər] .
I'm Sam Purcell , your new passenger .
我是 山姆 珀塞尔 , 你的 新的 乘客 .

我是萨姆·珀塞尔，你们的新乘客。

" [ˈkæptɪn] [ˈwebstər] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" Captain Webster stared at the outstretched hand as though it were a
" 队长 韦伯斯特 凝视 在 这 伸展 手 作为 尽管 它 是 一个
[ˈspesɪmən] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l] [ˈlæbrətɔːri] .
specimen from an anatomical laboratory .
标本 从 一个 解剖学 实验室 .

韦伯斯特上尉盯着那只伸出的手，仿佛那是解剖实验室里的标本。

" [ˈprəusiːˌɔn] [ˈɪvz] [geɪn][ɪz][maɪ] [lɔːs] !
" Procyon IV's gain is my loss !
" 南河三 静脉注射 获得 是 我的 损失 !

“Procyon IV 的收获就是我的损失！”

" [hiː; hi][snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɔmpt] [əˈweɪ] ,
As the Captain stomped away ,
作为 这 队长 跺脚 离开 ,

船长跺着脚走开了。

[sæm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Sam turned his hand over to see if anything was wrong with it .
山姆 转向 他的 手 超过 到 看 如果 任何事物 曾是 错误的 和 它 .

山姆翻过手来，看看有没有什么问题。

" [ʌnˈfrendli] [kʌs] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪsmæn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" Unfriendly cuss , " he observed to the spaceman beside him .
" 不友好 坏话 , " 他 观察到 到 这 太空人 旁 他 .

“真没礼貌，”他对身旁的宇航员说道。

[ðə; ði] [ˈspeɪsmæn] [smaɪld] .
The spaceman smiled .
这 太空人 微笑 .

宇航员笑了。

" [dʒʌst][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi] [ˈiznt] [jʊr; jər] [bɔːs] .
" Just be thankful he isn't your boss .
" 只是 是 感恩 他 不是 你的 老板 .

“你应该庆幸他不是你的老板。”

" [sæm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Sam nodded .
" 山姆 点头 .

山姆点了点头。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I see what you mean , " he replied .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 他 回复 .

“我明白你的意思了，”他回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][bæg][tuː; tə][jʊr; jər][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] ?
" Shall I take your bag to your stateroom ?
" 将 我 拿 你的 包 到 你的 客舱 ?

“我帮您把行李送到您的舱房好吗？”

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] [æskt] .
" the spaceman asked .
" 这 太空人 问 .

"宇航员问道。"

" [aɪ'd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sæm] ['ænsər] .
" I'd be much obliged , " Sam answered .
" ID 是 很多 有义务 , " 山姆 回答 .

"我将不胜感激，"萨姆回答道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['bɑːrbər][ɑːn] [ðɪs] [tʌb] ?
" Is there a barber on this tub ?
" 是 那里 一个 理发师 在 这 浴缸 ?

"这浴缸里有理发师吗？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
I want to get rid of this mop as soon as I can . "
我 想 到 得到 摆脱 的 这 拖把 作为 很快 作为 我 能 . "

我想尽快处理掉这把拖把。

" [jes] [sɜːr] , " [ðə; ði] ['speɪsmæn] [sed] .
" Yes sir , " the spaceman said .
" 是的 先生 , " 这 太空人 说 .

"是的，先生，"宇航员说道。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn][fɜːrst] ?
" But wouldn't you like to go to your cabin first ?
" 但 不会 你 喜欢 到 去 到 你的 舱 第一的 ?

"但是，您难道不想先回您的小木屋吗？"

" [sæm] [smaɪld] .
" Sam smiled .
" 山姆 微笑 .

山姆笑了。

" [noʊ] . [aɪv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['herkʌt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
" No . I've been dreaming about this haircut for ages .
" 不 . 我已经 到过 做梦 关于 这 理发 为了 年龄 .

"不，我梦寐以求剪这个发型很久了。"

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ]['kæbɪn][ɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] !
Just tell me where my cabin is and take me to the barber shop !
只是 告诉 我 在哪里 我的 舱 是 和 拿 我 到 这 理发师 店铺 !

告诉我我的小木屋在哪里，然后带我去理发店！

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sæmz][bæg] .
" The spaceman nodded and picked up Sam's bag .
" 这 太空人 点头 和 挑选 向上 山姆的 包 .

宇航员点点头，拿起萨姆的包。

[sæm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] .
Sam followed him down the companionway to the barber shop .
山姆 随后 他 向下 这 舷梯 到 这 理发师 店铺 .

山姆跟着他沿着舷梯来到理发店。

" [jʊr; jər]['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm][ɪz][el] - - , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['speɪsmæn] [sed] .
" Your stateroom is L - 14 , sir , " the spaceman said .
" 你的 客舱 是 L - - , 先生 , " 这 太空人 说 .

"先生，您的舱房是L-14号，"宇航员说道。

" [its] [ðə; ði][læst]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][left][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pænjənweɪ] . "
" It's the last cabin on the left at the end of this companionway . "
" 它是 这 最后的 舱 在 这 左边 在 这 结尾 的 这 舷梯 . "

"这是这条通道尽头左边最后一个舱房。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	Thank	you	,	"	Sam	replied	as	he	stepped	into	the	shop	.
"	感谢	你	,	"	山姆	回复	作为	他	步	进入	这	店铺	.

"谢谢，"萨姆走进店里时回答道。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

The	barber	closed	the	book	he	was	reading	and	jumped	up	.
这	理发师	关闭	这	书	他	曾是	阅读	和	跳了起来	向上	.

理发师合上正在读的书，跳了起来。

" [jes] [sɜːr] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

"是的，先生。"

[wʌt] [kæn; kən] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] [gɔːkt] ['stuːpɪdli] .

What	can	—	"	He	broke	off	in	mid	-	sentence	and	gawked	stupidly	.
什么	能	—	"	他	打破	离开	在	中	-	句子	和	目瞪口呆	愚蠢地	.

"什么能——"他话说到一半就停住了，呆呆地望着前方。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['mænɪkjʊr] , " [sæm] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .

"	I	don't	want	a	manicure	,	"	Sam	chuckled	as	he	slid	into	the	chair	.
"	我	不	想	一个	美甲	,	"	山姆	轻笑	作为	他	滑行	进入	这	椅子	.

"我不要美甲，"萨姆笑着滑进椅子里。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [smaɪld] ['sɪkli] .

The	barber	smiled	sickly	.
这	理发师	微笑	病弱的	.

理发师露出了病态的笑容。

" [ɑː] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Ah	—	no	,	of	course	not	,	"	he	agreed	.
"	啊	—	不	,	的	课程	不是	,	"	他	同意	.

"啊——不，当然不是，"他同意道。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['bʌndlɪŋ] [sæm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [træns'pærənt]['eɪprən] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ɑːr'tɪstɪkli] .

He	busied	himself	bundling	Sam	up	in	a	transparent	apron	and	then	stepped	back	to	view	his	client	artistically	.
他	忙碌	他自己	捆绑	山姆	向上	在	一个	透明的	围裙	和	然后	步	后退	到	看法	他的	客户	艺术上	.

他忙着给萨姆穿上透明围裙，然后退后一步，以艺术家的眼光审视他的客户。

" [ʃæl; ʃəl] — [aɪ] [teɪk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] ?

"	Shall	—	I	take	—	a	little	off	the	top	?
"	将	—	我	拿	—	一个	小的	离开	这	顶部	?

"要不要——我——从上面取一点？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['hezɪtəntli] .

"	he	asked	,	hesitantly	.
"	他	问	,	犹豫地	.

他犹豫地问道。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !

"	Cut	it	off	!
"	切	它	离开	!

"把它剪掉！"

" [sæm] [snɔːtid] .

"	Sam	snorted	.
"	山姆	哼了一声	.

山姆哼了一声。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['hjuːmən] [ə'gen] !
" I want to look human again !
" 我 想 到 看 人类 再次 !

"我想重新拥有人类的外貌！"

" [ðə; ði]['bɑːrbər][set][tuː; tə][wɜːrk] ['tʃɑːpɪŋ] [ɔːf] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [her] .
" The barber set to work chopping off great chunks of hair .
" 这 理发师 放 到 工作 切碎 离开 伟大的 块 的 头发 .

理发师开始剪掉大块的头发。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd]
Several times he opened his mouth to say something but the situation seemed
一些 时代 他 打开 他的 嘴 到 说 某物 但 这 情况 似乎
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
to him beyond the range of normal conversation .
到 他 超过 这 范围 的 普通的 对话 .

他好几次张开嘴想说些什么，但他觉得这种情况已经超出了正常对话的范畴。

" [aɪ][bet] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][laɪk] [ðɪs] , " [sæm] ['tʃʌkld] .
" I bet you're wondering how I got like this , " Sam chuckled .
" 我 赌注 你是 好奇 如何 我 得到 喜欢 这 , " 山姆 轻笑 .

"我猜你一定很想知道我怎么会变成这样，"萨姆轻笑着说。

" [waɪ] — [jes] , " [ðə; ði]['bɑːrbər] ['mɝːmɝd] .
" Why — yes , " the barber murmured .
" 为什么 — 是的 , " 这 理发师 低声说道 .

"是啊，"理发师低声说道。

" [ðæt] [θɔːt] [dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That thought did occur to me .
" 那 想法 做过 发生 到 我 .

"我确实想过这个问题。"

[ɑː] — [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] — [ɑː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bɑːbəz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
Ah — I don't suppose — ah — there are many barbers where you come from . "
啊 — 我 不 认为 — 啊 — 那里 是 许多 理发师 在哪里 你 来 从 . "

啊——我猜——啊——你老家那边理发师应该不多吧。

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] .
" That's the funny part of it , " Sam replied .
" 那就是 这 有趣的 部分 的 它 , " 山姆 回复 .

"这就是有趣的地方，"萨姆回答道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːrbər] , [ə; eɪ][dɑːrn] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
" We used to have a barber , a darn good one , too .
" 我们 用过的 到 有 一个 理发师 , 一个 该死 好的 一 , 也 .

"我们以前有个理发师，手艺还非常好。"

[jʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Yup , he was one of the best in the business .
是的 , 他 曾是 一 的 这 最好的 在 这 商业 .

没错，他是业内最优秀的人之一。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɔɪz] ['trʌb(ə)l] .
I guess that was Roy's trouble .
我 猜测 那 曾是 罗伊的 麻烦 .

我想这就是罗伊的麻烦所在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] . "
He was too good . "
他 曾是 也 好的 . "

他太优秀了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [haʊ] ? " [ðə; ði]['bɑːrbər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	—	but	—	how	?	"	the	barber	interrupted	.
"	但	—	但	—	如何	?	"	这	理发师	中断	.

“可是——可是——怎么可能？”理发师打断道。

" [ðə; ði] [her] ?

"	The	hair	?
"	这	头发	?

“头发？”

" [sæm] [æskt] .

"	Sam	asked	.
"	山姆	问	.

山姆问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	was	coming	to	that	.
"	我	曾是	未来	到	那	.

我正要说到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['stɑːrtɪd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]['lændɪd][ɑːn]['prəusiː,ɔn][ˌaɪ 'viː] .

It	all	started	three	years	ago	when	we	first	landed	on	Procyon	IV	.
它	全部	开始	三	年	前	什么时候	我们	第一的	登陆	在	南河三	第四	.

这一切始于三年前，当时我们首次登陆了南河三四号行星。

[ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [plau] [ɪn][ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

A	meteorite	had	plowed	in	there	some	time	in	the	past	and	that	was
一个	陨石	有	犁过的	在	那里	一些	时间	在	这	过去的	和	那	曾是

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] .

what	we	were	after	.
什么	我们	是	后	.

过去某个时候，有一颗陨石坠落到那里，而那正是我们寻找的目标。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɜːrveɪ][hæd; həd][faʊnd] ['frægmənts][ʌv; əv] ['nɪrli] [pjʊr] [ɪ'rɪdiəm][ɪn][ə; eɪ]['kreɪtər]

The	original	survey	had	found	fragments	of	nearly	pure	iridium	in	a	crater
这	原来的	民意调查	有	成立	片段	的	几乎	纯的	铱	在	一个	火山口

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ðæt] [stʌf] [ɪz][tuː; tə][get] .

and	you	know	how	hard	that	stuff	is	to	get	.
和	你	知道	如何	难的	那	东西	是	到	得到	.

最初的调查在一个陨石坑中发现了几乎纯净的铱碎片，你知道这种东西有多难获得。

[ðə; ði]['sɜːrveɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['miːtiəraɪt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'rɪdiəm] [ænd; ənd] ,

The	survey	figured	that	the	whole	meteorite	was	composed	of	iridium	and	,
这	民意调查	想	那	这	所有的	陨石	曾是	由	的	铱	和	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

as	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

调查结果显示，整块陨石都由铱组成，而且事实证明，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] . "

they	were	right	.	"
他们	是	正确的	.	"

他们是对的。

" ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt] , " [sæm] [kən'tɪnjuːd] , " ['stɑːrtɪd] [aʊt] [raɪt]

"	Mr	.	Thurwinker	,	the	government	agent	,	"	Sam	continued	,	"	started	out	right
"	先生	.	-	,	这	政府	代理人	,	"	山姆	持续	,	"	开始	出去	正确的

[ə'weɪ] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

away	dickering	with	the	natives	.
离开	讨价还价	和	这	本地人	.

“政府特工瑟温克先生，”萨姆继续说道，“一开始就和当地人讨价还价。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk][ˌjuː 'es] ,

It	wasn't	too	hard	to	do	cause	they	look	a	lot	like	us	,
它	不是	也	难的	到	做	原因	他们	看	一个	很多	喜欢	我们	,

这并不难做到，因为他们长得很像我们。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts] [lʊk] [laɪk] .

considering	what	most	of	the	inhabitants	of	other	planets	look	like	.
考虑	什么	最多	的	这	居民	的	其他	行星	看	喜欢	.

想想其他星球上大多数居民的长相。

['eniweɪ] , - ['treɪdɪd] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ] [ʃɪp] [loʊd][ʌv; əv] [guː] - [gɔː] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]

Anyway	,	Thurwinker	traded	off	half	a	ship	load	of	gew	-	gaws	and	we	got
反正	,	-	交易	离开	一半	一个	船	加载	的	格尤	-	大嘴巴	和	我们	得到

[ðə; ði]['kreɪtər] .

the	crater	.
这	火山口	.

总之，瑟温克用半船的小玩意儿跟我们交换了陨石坑。

" ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɔi] , [ðə; ði]['bɑːrbər]

"	Our	supplies	started	coming	in	and	on	the	first	ship	was	Roy	,	the	barber
"	我们的	补给品	开始	未来	在	和	在	这	第一的	船	曾是	罗伊	,	这	理发师

.

:

.

"我们的物资开始运抵，第一艘船上就有理发师罗伊。"

[wiː; wi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][gɑːt] [θɪŋz] ['prɪti]

We	built	up	a	little	town	,	the	typical	mining	settlement	,	and	got	things	pretty
我们	建造	向上	一个	小的	镇	,	这	典型的	矿业	沉降	,	和	得到	事物	漂亮的

[mʌtʃ] [ˌʌndər'weɪ] .

much	underway	.
很多	进行	.

我们建起了一个小镇，一个典型的矿业定居点，一切基本步入正轨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['saʊndɪŋz] [ɔːl][laɪnd][ʌp][ænd; ənd] [ðen]

It	took	us	about	two	months	to	get	our	soundings	all	lined	up	and	then
它	采取	我们	关于	二	几个月	到	得到	我们的	探测	全部	衬里	向上	和	然后

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][kwaɪt][æn; ən]['æŋg(ə)l] .

we	found	that	the	meteorite	had	struck	the	planet	at	quite	an	angle	.
我们	成立	那	这	陨石	有	击	这	行星	在	相当	一个	角度	.

我们花了大约两个月的时间才把探测结果全部整理好，然后发现陨石是以相当大的角度撞击行星的。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [daʊn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][wʌn][saɪd] [ðæt] [ðə; ði]

It	hadn't	gone	too	far	down	but	it	had	gone	so	far	to	one	side	that	the
它	之前没有	已消失	也	远的	向下	但	它	有	已消失	所以	远的	到	一	边	那	这

[θɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kreɪtər] .

thing	was	completely	outside	the	crater	.
事物	曾是	完全地	外部	这	火山口	.

它虽然没有掉下去太深，但却偏离了中心很远，完全飞出了陨石坑。

['mɪstər] . - [traɪd][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd]

Mr	.	Thurwinker	tried	to	bargain	with	the	natives	for	the	ground
先生	.	-	尝试	到	便宜货	和	这	本地人	为了	这	地面

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['miːtiəraɪt] ,

directly	over	the	meteorite	,
直接地	超过	这	陨石	,

瑟温克先生曾试图与当地居民谈判，以获得陨石正上方的土地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['veri] [fɑːr] .

but	he	didn't	get	very	far	.
但	他	没有	得到	非常	远的	.

但他没走多远。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]

They	didn't	like	him	much
他们	没有	喜欢	他	很多

他们不太喜欢他。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

and	I	can't	say	as	I	blame	them	.
和	我	不能	说	作为	我	责备	他们	.

我不能说我责怪他们。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [soʊ] [wi:; wi] [steɪd] [ɪn]

The	natives	let	him	know	that	they	wanted	to	be	left	alone	so	we	stayed	in
这	本地人	让	他	知道	那	他们	通缉	到	是	左边	独自的	所以	我们	入住	在

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

our	little	town	.
我们的	小的	镇	.

当地人告诉他，他们希望不被打扰，所以我们就留在了我们的小镇上。

" [wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [soʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [dʒʌst] [sæt]

"	Well	,	there	wasn't	much	of	anything	to	do	,	so	most	of	us	just	sat
"	出色地	,	那里	不是	很多	的	任何事物	到	做	,	所以	最多	的	我们	只是	卫星

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“嗯，也没什么事可做，所以我们大多数人就闲坐着。”

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .

waiting	for	Thurwinker	to	make	some	kind	of	a	bargain	.
等待	为了	-	到	制作	一些	种类	的	一个	便宜货	.

等着瑟温克达成某种交易。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['oʊvər]

He	finally	persuaded	the	Chief	of	the	natives	to	talk	the	situation	over
他	最后	被说服	这	首席	的	这	本地人	到	讲话	这	情况	超过

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他最终说服了当地酋长与他商讨此事。

" ['goʊmə] [grauld] ['di:pli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bærəl] [tʃest] .

"	Goma	growled	deeply	in	his	barrel	chest	.
"	戈马	咆哮	深	在	他的	桶	胸部	.

戈玛低沉地咆哮着，胸膛像桶一样鼓了起来。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [lænd] .

"	You	have	land	.
"	你	有	土地	.

你有土地。

[waɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ?

Why	want	you	more	?
为什么	想	你	更多的	?

为什么更想要你?

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [freɪz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['ænsər] [ɪn] [goʊməz]

"	Thurwinker	hesitated	,	trying	to	phrase	the	proper	answer	in	Goma's
"	-	犹豫了一下	,	尝试	到	短语	这	恰当的	回答	在	戈马的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

瑟温克犹豫了一下，试图用戈马的语言表达出恰当的答案。

" [ðɪs] [lænd][nɑːt] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər] .
" This land not good , " he said , pointing to the crater .
" 这 土地 不是 好的 , " 他 说 , 指向 到 这 火山口 .

"这片土地不好，"他指着火山口说。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] , " [ðɪs] [lænd] , [gʊd] .
Then turning , " this land , good .
然后 转弯 , " 这 土地 , 好的 .

然后转身说："这片土地，很好。"

[wiː; wi][wɑːnt] [gʊd] [lænd] . "
We want good land . "
我们 想 好的 土地 . "

我们想要肥沃的土地。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][lænd] , " ['goʊmə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk] [sɪm'plɪsəti] .
" You cannot have land , " Goma replied with classic simplicity .
" 你 不能 有 土地 , " 戈马 回复 和 经典的 简单 .

"你不能拥有土地，"戈马用他一贯的简洁回答道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][bæd][lænd] , " - ['ænsər] .
" I gave you many things for bad land , " Thurwinker answered .
" 我 给予 你 许多 事物 为了 坏的 土地 , " - 回答 .

"我给了你们很多东西，以换取这片贫瘠的土地，"瑟温克回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [gʊd] [lænd] . "
" I will give you more for good land . "
" 我 将要 给 你 更多的 为了 好的 土地 . "

"我会给你更多钱来换取好地。"

" [aɪ][nɑːt][wɑːnt] [θɪŋz] , " ['goʊmə]['steɪtɪd] .
" I not want things , " Goma stated .
" 我 不是 想 事物 , " 戈马 声明 .

"我不要东西，"戈马说道。

" [aɪ] [kiːp] [lænd] .
" I keep land .
" 我 保持 土地 .

我拥有土地。

" - [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .
" Thurwinker reverted to English .
" - 恢复 到 英语 .

瑟温克尔恢复了英语。

" [maɪ][stɑːrz] !
" My stars !
" 我的 明星 !

我的天哪！

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðɪs] !
How does the government expect me to bargain with creatures like this !
如何 做 这 政府 预计 我 到 便宜货 和 生物 喜欢 这 !

政府怎么指望我跟这种生物谈判！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Sometimes I think I was better off in the office .
有时 我 思考 我 曾是 更好的 离开 在 这 办公室 .

有时我觉得我待在办公室里更好。

[jes] [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] .
Yes indeed , much better off .
是的 的确 , 很多 更好的 离开 .

确实，情况好多了。

" ['goʊmə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [ster] .

"	**Goma**	**regarded**	**him**	**with**	**an**	**unwinking**	**stare**	**.**
"	戈马	认为	他	和	一个	警	盯	.

戈玛目光如炬地盯着他。

" [juː; jʊ] [meɪk] [nɔɪz] [laɪk] ['ɪnfənt] .

"	**You**	**make**	**noise**	**like**	**infant**	**.**
"	你	制作	噪音	喜欢	婴儿	.

你像婴儿一样发出声音。

" - [lɪps] [kəm'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Thurwinker's**	**lips**	**compressed**	**a**	**little**	**.**
"	-	嘴唇	压缩	一个	小的	.

瑟温克的嘴唇微微抿紧。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][lænd] .

"	**You**	**give**	**us**	**land**	**.**
"	你	给	我们	土地	.

你们给我们土地。

[wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][bɪg] [tʃiːf] .

We	**make**	**you**	**Big**	**Chief**	**.**
我们	制作	你	大的	首席	.

我们让你当酋长。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [siː] . "

Chief	**of**	**all**	**you**	**see**	**.**	**"**
首席	的	全部	你	看	.	"

"你眼前的一切之首。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [siː] , " ['goʊmə] [sed] .

"	**I**	**am**	**now**	**Chief**	**of**	**all**	**I**	**see**	**,**	**"**	**Goma**	**said**	**.**
"	我	是	现在	首席	的	全部	我	看	,	"	戈马	说	.

"我现在是我所能看到的一切的首领，"戈马说道。

- [meɪd] ['sevrəl] [mɔːr] [sə'dʒestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [sək'ses] .

Thurwinker	**made**	**several**	**more**	**suggestions**	**without**	**any**	**sign**	**of**	**success**	**.**
-	制成	一些	更多的	建议	没有	任何	符号	的	成功	.

瑟温克又提出了几项建议，但都没有取得任何成效。

['goʊmə] [stʊd] [ʌp] .

Goma	**stood**	**up**	**.**
戈马	站立	向上	.

戈玛站了起来。

" [aɪ][goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**I**	**go**	**now**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	我	去	现在	,	"	他	宣布	.

"我现在要走了，"他宣布道。

" [bʌt; bət] , [tʃiːf] !

"	**But**	**,**	**Chief**	**!**
"	但	,	首席	!

"但是，酋长！

" - [prəu'testid] .

"	**Thurwinker**	**protested**	**.**
"	-	抗议	.

瑟温克抗议道。

['goʊmə] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Goma	**brushed**	**him**	**aside**	**and**	**strode**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**.**
戈马	刷过	他	旁边	和	大步走	出去	的	这	小屋	.

戈玛一把将他推开，大步走出了小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]['retənuː] [wɪtʃ] [kloʊzd][ɪn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['ruːdli] ['ʃʌvɪŋ]

He	was	joined	by	his	retinue	which	closed	in	about	him	,	rudely	shoving
他	曾是	加入	经过	他的	随从	哪个	关闭	在	关于	他	,	粗鲁地	推搡

\- [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Thurwinker	to	one	side	.
-	到	一	边	.

他的随从们也加入了进来，围拢过来，粗鲁地把瑟温克尔推到一边。

[ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ə'pærəntli] [ig'nɔːɪŋ] ['evriθɪŋ] .

In	silence	,	the	procession	marched	up	the	street	,	apparently	ignoring	everything	.
在	沉默	,	这	游行	行军	向上	这	街道	,	显然	忽略	一切	.

队伍默默地沿着街道行进，似乎对周围的一切都视而不见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [pæst] ['rɔɪz] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [let] [aʊt][ə; eɪ]

They	were	nearly	past	Roy's	barber	shop	when	one	of	the	natives	let	out	a
他们	是	几乎	过去的	罗伊的	理发师	店铺	什么时候	一	的	这	本地人	让	出去	一个

[skriːtʃ] [ænd; ənd][froʊz][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['slaɪtli] [ɔːf][ðə; ði][graʊnd] .

screech	and	froze	with	one	foot	slightly	off	the	ground	.
尖叫	和	冻住了	和	一	脚	轻微地	离开	这	地面	.

他们快要经过罗伊的理发店时，其中一个当地人突然发出一声尖叫，一只脚微微离地，僵住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

The	others	turned	to	look	through	the	barber	shop	window	and	,	as	they	did	,
这	其他的	转向	到	看	通过	这	理发师	店铺	窗户	和	,	作为	他们	做过	,

其他人转头看向理发店的橱窗，就在这时，

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [greʊnz] , [jelps] [ænd; ənd][gɑːsps] .

emitted	groans	,	yelps	and	gasps	.
发射	呻吟	,	耶普斯	和	喘息	.

发出呻吟、尖叫和喘息声。

[rɔi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Roy	stopped	his	cutting	and	looked	at	the	natives	.
罗伊	停止	他的	切割	和	看起来	在	这	本地人	.

罗伊停下砍伐的活，看向土著居民。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['snɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	studied	them	for	a	moment	and	then	went	back	to	snipping	his
他	研究	他们	为了	一个	片刻	和	然后	去	后退	到	剪断	他的

['kʌstəmɚz] [her] .

customer's	hair	.
顾客	头发	.

他仔细观察了一会儿，然后继续给顾客剪头发。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪzərz] [kloʊzd][ɑːn][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

As	the	scissors	closed	on	a	lock	of	hair	,
作为	这	剪刀	关闭	在	一个	锁	的	头发	,

当剪刀合拢夹住一缕头发时，

[ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][groʊn] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] ['neɪtɪvz] .

a	simultaneous	groan	went	up	from	the	assembled	natives	.
一个	同时	呻吟	去	向上	从	这	组装	本地人	.

聚集在一起的土著居民同时发出一声呻吟。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [æz; əz][ðə; ði]['mænz] [her] [fel]

The	expressions	of	horror	became	more	and	more	intense	as	the	man's	hair	fell
这	表达式	的	恐怖	成为	更多的	和	更多的	激烈的	作为	这	男人的	头发	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['lɪt(ə)l] [tʌfts] .

to	the	floor	in	little	tufts	.
到	这	地面	在	小的	簇绒	.

随着男人的头发一缕缕地掉落在地上，他脸上的惊恐表情也越来越强烈。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələr] ['neɪtɪv] ['kwaɪətli] ['feɪntɪd] .

A	tall	,	muscular	native	quietly	fainted	.
一个	高的	,	肌肉发达的	本国的	悄悄	昏厥	.

一位身材高大、肌肉发达的当地人悄无声息地晕倒了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

None	of	the	others	paid	any	attention	to	him	.
没有任何	的	这	其他的	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

其他人都没有注意到他。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] ['terəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʃɪrz] .

Their	eyes	were	riveted	in	terrible	fascination	on	the	gleaming	shears	.
他们的	眼睛	是	铆接	在	糟糕的	魅力	在	这	闪闪发光	剪	.

他们的眼睛被闪闪发光的剪刀深深吸引，充满了恐惧和着迷。

[suːn] [ðə; ði] [mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [rɔi] [æz; əz] [hiː; hi]

Soon	the	man	stepped	out	of	the	barber	chair	and	smiled	at	Roy	as	he
很快	这	男人	步	出去	的	这	理发师	椅子	和	微笑	在	罗伊	作为	他

[slɪpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

slipped	on	his	jacket	.
滑倒了	在	他的	夹克	.

很快，那人从理发椅上下来，一边穿上外套一边对罗伊微笑。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kjʊriəsli] .

He	stopped	at	the	door	and	stared	at	the	natives	curiously	.
他	停止	在	这	门	和	凝视	在	这	本地人	奇怪的是	.

他停在门口，好奇地盯着当地人看。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌtər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] .

They	fell	back	as	he	approached	and	a	low	mutter	ran	through	the	group	.
他们	跌倒	后退	作为	他	接近	和	一个	低的	低声	跑	通过	这	团体	.

当他靠近时，他们纷纷后退，人群中响起一阵低低的窃窃私语。

- [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌp] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [stʊd] ['skrætʃɪŋ]

Thurwinker	had	drifted	up	sometime	during	the	performance	and	stood	scratching
-	有	漂移	向上	有时	期间	这	表现	和	站立	抓挠

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

演出期间，瑟温克尔不知何时走了过来，站在那里挠着头。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

The	man	looked	at	Thurwinker	with	a	puzzled	frown	.
这	男人	看起来	在	-	和	一个	困惑	皱眉	.

那人疑惑地皱着眉头看着瑟温克。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	they	doing	here	?	"	he	asked	.
"	什么	是	他们	正在做	这里	?	"	他	问	.

他问道："他们在这里做什么？"

- [ʃ'rʌgd] .

Thurwinker	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

瑟温克耸了耸肩。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [loʊ] ['mʌmblɪŋ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .
" **Low** **mumbling** **ran** **through** **the** **group** **of** **natives** **.**
" 低的 喃喃自语 跑 通过 这 团体 的 本地人 .

土著人群中传来低低的喃喃声。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?
" **What** **are** **they** **saying** **?**
" 什么 是 他们 说 ?

他们在说什么?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" **the** **man** **asked** **.**
" 这 男人 问 .

"那人问道。"

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **They** **say** **you** **are** **very** **brave** **,** " **Thurwinker** **replied** **.**
" 他们 说 你 是 非常 勇敢的 , " - 回复 .

"他们都说你很勇敢,"瑟温克回答道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg]['hɪroʊ] .
" **They** **seem** **to** **think** **you're** **a** **big** **hero** **.**
" 他们 似乎 到 思考 你是 一个 大的 英雄 .

"他们似乎认为你是个大英雄。"

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [bɪ'wɪldərd] .
" **The** **man** **shook** **his** **head** **and** **walked** **away** **bewildered** **.**
" 这 男人 摇晃 他的 头 和 步行 离开 困惑 .

"那人摇了摇头，一脸茫然地走开了。"

- [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Thurwinker **turned** **back** **to** **the** **natives** **and** **all** **of** **them** **were** **looking** **at**
- 转向 后退 到 这 本地人 和 全部 的 他们 是 寻找 在
['goʊmə] .
Goma **.**
戈马 .

瑟温克尔转过身，看向土著居民，他们都在看着戈马。

['goʊmə] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [leŋkθ; leŋθ] [her] .
Goma **glanced** **from** **face** **to** **face** **,** **fingering** **his** **shoulder** **length** **hair** **.**
戈马 瞥了一眼 从 脸 到 脸 , 指法 他的 肩膀 长度 头发 .

戈玛目光在众人之间来回扫视，手指拨弄着及肩的头发。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
He **shuddered** **and** **looked** **pleadingly** **at** **the** **others** **.**
他 颤抖 和 看起来 恳求地 在 这 其他的 .

他浑身颤抖，哀求地看着其他人。

[feɪnt] [laɪnz][ʌv; əv] [wʌt] - [θɔːt] [wʌz; wəz][dɪs'gʌst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]
Faint **lines** **of** **what** **Thurwinker** **thought** **was** **disgust** **began** **to** **appear** **on** **the**
头晕的 线条 的 什么 - 想法 曾是 厌恶 开始 到 出现 在 这
[gruːp] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .
group **of** **faces** **.**
团体 的 面孔 .

瑟温克认为，那群人的脸上开始出现淡淡的厌恶之情。

- [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] .
Thurwinker **smiled** **suddenly** **.**
- 微笑 突然 .

瑟温克突然笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I	think	I	know	what	they	want	,	"	he	mumbled	to	himself	.
"	我	思考	我	知道	什么	他们	想	,	"	他	喃喃自语	到	他自己	.

“我想我知道他们想要什么了，”他喃喃自语道。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Chief	,	"	he	called	.
"	首席	,	"	他	称为	.

“酋长，”他喊道。

" [juː; jʊ][wɑːnt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	You	want	—	"	He	paused	trying	to	find	the	words	.
"	你	想	—	"	他	暂停	尝试	到	寻找	这	字	.

“你想——”他停顿了一下，努力寻找合适的词语。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [her] , [hiː; hi] [meɪd] ['kʌtɪŋ] ['məuʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Then	taking	a	piece	of	his	own	hair	,	he	made	cutting	motions	with	his	fingers	.
然后	采取	一个	片	的	他的	自己的	头发	,	他	制成	切割	运动	和	他的	手指	.

然后他取下一缕自己的头发，用手指做出剪切的动作。

[goʊməz] ['biːdi] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ['vɪzəbli] .

Goma's	beady	eyes	dilated	and	he	shook	visibly	.
戈马的	珠子	眼睛	扩张	和	他	摇晃	明显地	.

戈玛的瞳孔放大，身体明显颤抖起来。

" [kʌm] , " - ['ɝːdʒd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [dɔːr] .

"	Come	,	"	Thurwinker	urged	,	opening	the	barber	shop	door	.
"	来	,	"	-	敦促	,	开幕	这	理发师	店铺	门	.

“进来吧，”瑟温克尔说着，打开了理发店的门。

['hezɪtəntli] , ['goʊmə] [tʊk] [ə; eɪ][step]['fɔːrwərd] .

Hesitantly	,	Goma	took	a	step	forward	.
犹豫地	,	戈马	采取	一个	步	向前	.

戈马犹豫了一下，向前迈了一步。

" [kʌm] , " - ['ɝːdʒd] [ə'gen] .

"	Come	,	"	Thurwinker	urged	again	.
"	来	,	"	-	敦促	再次	.

“来吧，”瑟温克尔再次催促道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] .

"	It	won't	hurt	.
"	它	惯于	伤害	.

“不会有事的。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [æskt] , " [aɪ][goʊ][fɜːrst] ? "

"	He	pointed	to	himself	and	asked	,	"	I	go	first	?	"
"	他	尖	到	他自己	和	问	,	"	我	去	第一的	?	"

他指着自己问道：“我先来吗？”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" ['goʊmə] [rɔːrd] .

"	Goma	roared	.
"	戈马	咆哮	.

戈玛咆哮道。

[hiː; hi] [θrʌst] - [ə'saɪd][ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] [tʃer] .

He	thrust	Thurwinker	aside	and	galloped	to	the	barber	chair	.
他	推力	-	旁边	和	疾驰	到	这	理发师	椅子	.

他一把推开瑟温克，飞奔到理发椅前。

[rɔi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] - .

Roy	looked	questioningly	at	Thurwinker	.
罗伊	看起来	质疑地	在	-	.

罗伊疑惑地看着瑟温克。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " - [grɪnd] .

"	It's	all	right	,	"	Thurwinker	grinned	.
"	它是	全部	正确的	,	"	-	咧嘴一笑	.

"没关系，"瑟温克咧嘴一笑。

" [goʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

"前进。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][æt; ət] [iːz] .

This	will	put	them	at	ease	.
这	将要	放	他们	在	舒适	.

这会让他们感到安心。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

Maybe	this	is	just	the	thing	we've	been	looking	for	.
或许	这	是	只是	这	事物	我们已经	到过	寻找	为了	.

也许这就是我们一直在寻找的东西。

[jes] [ɪn'diːd] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

Yes	indeed	,	just	the	thing	.
是的	的确	,	只是	这	事物	.

没错，正是我们需要的。

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] , [rɔi] .

But	be	careful	,	Roy	.
但	是	小心	,	罗伊	.

但是你要小心，罗伊。

[jes] , [jes] , ['veri] ['kerf(ə)l] .

Yes	,	yes	,	very	careful	.
是的	,	是的	,	非常	小心	.

是的，是的，非常小心。

" [rɔi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][koʊm] [θruː] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['mætɪd] [her] .

"	Roy	nodded	and	tried	to	run	a	comb	through	the	Chief's	matted	hair	.
"	罗伊	点头	和	尝试	到	跑步	一个	梳子	通过	这	酋长的	哑光	头发	.

罗伊点点头，试着用梳子梳理酋长打结的头发。

[iːtʃ] [taɪm]['goʊmə][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [hiː; hi] ['ʃivəd] .

Each	time	Goma	was	touched	,	he	shivered	.
每个	时间	戈马	曾是	感动	,	他	瑟瑟发抖	.

每次有人碰戈玛，他都会发抖。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wen'evər] ['goʊmə][dɪd] .

The	other	natives	watched	through	the	window	and	shook	whenever	Goma	did	.
这	其他	本地人	观看	通过	这	窗户	和	摇晃	每当	戈马	做过	.

其他当地人透过窗户看着，每当戈马动一下，他们也跟着动一下。

[rɔi] ['aɪsəleɪtɪd][ə; eɪ][smɔːl]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪzərz] [ə'genst] [ðə; ði][koʊm] ,

Roy	isolated	a	small	section	of	hair	and	placing	his	scissors	against	the	comb	,
罗伊	孤立	一个	小的	部分	的	头发	和	放置	他的	剪刀	反对	这	梳子	,

罗伊挑出一小撮头发，把剪刀抵在梳子上，

[hiː; hi] [snɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
he **snipped** **it** **off** **.**
他 剪掉 它 离开 .

他把它剪掉了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['ægəni] , [goʊməz] ['bɑːdi] [kən'vʌlst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .
With **a** **scream** **of** **terrible** **agony** **,** **Goma's** **body** **convulsed** **in** **the** **chair** **.**
和 一个 尖叫 的 糟糕的 痛苦 , 戈马的 身体 抽搐 在 这 椅子 .

戈玛发出一声痛苦的尖叫，身体在椅子上抽搐起来。

[hiː; hi] [liːpt] ['ʌpraɪt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
He **leaped** **upright** **,** **holding** **his** **head** **with** **one** **hand** **while** **he** **looked** **wildly** **about** **.**
他 跳跃 直立 , 保持 他的 头 和 一 手 尽管 他 看起来 疯狂地 关于 .

他猛地跳了起来，一手抱头，一手惊恐地环顾四周。

['goʊmə] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['ægəni] .
Goma **gave** **a** **scream** **of** **terrible** **agony** **.**
戈马 给予 一个 尖叫 的 糟糕的 痛苦 .

戈玛发出了一声痛苦的惨叫。

[rɔi] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['goʊmə] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['eɪprən] [bʌt; bət] ['goʊmə] [bækt] [ə'weɪ] ['hoʊldɪŋ]
Roy **started** **over** **to** **Goma** **to** **remove** **the** **apron** **but** **Goma** **backed** **away** **holding**
罗伊 开始 超过 到 戈马 到 消除 这 围裙 但 戈马 支持的 离开 保持
[hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [bloʊ] .
his **hands** **before** **him** **as** **if** **to** **ward** **off** **a** **blow** **.**
他的 双手 前 他 作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 .

罗伊走向戈马，想要脱掉他的围裙，但戈马却后退一步，双手抱在胸前，仿佛要抵挡攻击。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
Then **he** **burst** **through** **the** **door** **and** **out** **into** **the** **street** **,**
然后 他 爆裂 通过 这 门 和 出去 进入 这 街道 ,

然后他猛地推开门，冲到街上。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər] ['nɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
running **as** **though** **the** **hounds** **of** **hell** **were** **nipping** **at** **his** **heels** **.**
跑步 作为 尽管 这 猎犬 的 地狱 是 轻咬 在 他的 高跟鞋 .

他跑得飞快，仿佛地狱恶犬正紧追不舍。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .
He **didn't** **stop** **until** **he** **reached** **the** **brush** **at** **the** **edge** **of** **the** **crater** **.**
他 没有 停止 直到 他 达到 这 刷子 在 这 边缘 的 这 火山口 .

他一直走到火山口边缘的灌木丛才停下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
The **other** **natives** **watched** **him** **go** **with** **disgust** **.**
这 其他 本地人 观看 他 去 和 厌恶 .

其他土著人厌恶地看着他离开。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .
Two **of** **them** **picked** **up** **rocks** **and** **threw** **them** **after** **the** **retreating** **figure** **.**
二 的 他们 挑选 向上 岩石 和 扔 他们 后 这 撤退 数字 .

其中两人捡起石头，朝离去的背影扔去。

[wen] ['goʊmə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
When **Goma** **was** **at** **last** **out** **of** **sight** **,**
什么时候 戈马 曾是 在 最后的 出去 的 视线 ,

当戈玛最终消失在视线之外时，

[ðeɪ] [ə'sembld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
they **assembled** **themselves** **in** **a** **group** **again** **and** **marched** **out** **of** **town** **.**
他们 组装 他们自己 在 一个 团体 再次 和 行军 出去 的 镇 .

他们再次集结起来，向城外进发。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Thurwinker watched the procession diminish in the distance .
- 观看 这 游行 减少 在 这 距离 .

瑟温克尔目送着队伍在远处渐渐消失。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Well , that's that , " he muttered .
" 出色地 , 那就是 那 , " 他 低声说道 .

“好吧，就这么定了。”他嘟囔道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [rɔi] .
He turned on Roy .
他 转向 在 罗伊 .

他背叛了罗伊。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] ! "
" I told you to be careful ! "
" 我 讲述 你 到 是 小心 ! "

“我不是跟你说过要小心吗！”

" [aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] !
" I was careful !
" 我 曾是 小心 !

我很小心！

" [rɔi] [prəu'testid] .
" Roy protested .
" 罗伊 抗议 .

罗伊抗议道。

" [ə'pærəntli] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] !
" Apparently you weren't careful enough !
" 显然 你 不是 小心 足够的 !

“显然你不够小心！”

" - [snæpt] .
" Thurwinker snapped .
" - 啪啪 .

瑟温克突然爆发了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" I don't know what you did to him ,
" 我 不 知道 什么 你 做过 到 他 ,

我不知道你对他做了什么，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊr] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['eni][lænd] . "
but you sure fixed our chances for getting any land . "
但 你 当然 固定的 我们的 机会 为了 获得 任何 土地 . "

但你确实断送了我们获得土地的希望。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . - , " [rɔi] ['ænsər] ['hɑːtli] .
" But I tell you I didn't do anything , Mr . Thurwinker , " Roy answered hotly .
" 但 我 告诉 你 我 没有 做 任何事物 , 先生 . - , " 罗伊 回答 热 .

“但我告诉你，瑟温克先生，我什么都没做，”罗伊愤怒地回答道。

" [aɪ]['hɑːrdli]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ! "
" I hardly even touched him ! "
" 我 几乎 甚至 感动 他 ! "

我几乎都没碰他！

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['laɪtər] [tʌtʃ] !
" Well , if I were you , I'd cultivate a lighter touch !
" 出色地 , 如果 我 是 你 , ID 培育 一个 打火机 触碰 !

“嗯，如果我是你，我会采取更轻柔的方式！”

" - [krækt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɔi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

"	Thurwinker	cracked	and	,	without	waiting	for	Roy	to	reply	,	he	turned
"	-	裂纹	和	,	没有	等待	为了	罗伊	到	回复	,	他	转向

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

and	walked	out	of	the	shop	.
和	步行	出去	的	这	店铺	.

"瑟温克崩溃了，不等罗伊回答，就转身走出了商店。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst]['aʊər] , - [kəm'poʊzd] ['twentɪ] - [sɪks]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][send]

During	the	next	hour	,	Thurwinker	composed	twenty	-	six	messages	to	send
期间	这	下一个	小时	,	-	由	二十	-	六	消息	到	发送

[bæk] [hoʊm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

back	home	explaining	his	failure	.
后退	家	解释	他的	失败	.

在接下来的一个小时里，瑟温克写了二十六条信息寄回家，解释他的失败。

['twentɪ] - [sɪks]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪstbæskɪt] [æz; əz]

Twenty	-	six	messages	had	been	thrown	in	the	wastebasket	as
二十	-	六	消息	有	到过	抛掷	在	这	废纸篓	作为

[ˌʌnˌsætɪs'fæktərɪ] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

有二十六条信息因不合格而被扔进了垃圾桶。

[ðer; ðər] ['riːəlɪ] ['wɔznt] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

There	really	wasn't	anything	to	say	.
那里	真的	不是	任何事物	到	说	.

实在没什么好说的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][iks'kjuːziz] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] .

He	knew	that	none	of	his	excuses	would	be	accepted	.
他	知道	那	没有任何	的	他的	借口	会	是	公认	.

他知道自己的任何借口都不会被接受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [roʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	was	a	failure	and	so	he	wrote	out	his	resignation	.
他	曾是	一个	失败	和	所以	他	写道	出去	他的	辞职	.

他失败了，所以他递交了辞呈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	foregone	conclusion	that	the	Colonial	Office	would	want	it	.
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	这	殖民	办公室	会	想	它	.

殖民地事务部想要它，这是毫无悬念的。

- [groʊn] .

Thurwinker	groaned	.
-	呻吟	.

瑟温克呻吟了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌoʊ siː 'diː] [skuːlz] [æz; əz]

He	could	see	himself	being	held	up	before	the	students	in	the	OCD	schools	as
他	可以	看	他自己	存在	握住	向上	前	这	学生	在	这	强迫症	学校	作为

[ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	horrible	example	.
这	可怕	例子	.

他能想象自己被强迫症学校的学生们当作可怕的例子来指责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mesɪdʒ] ['nʌmbər] ['twenti] -

He	was	halfway	through	with	what	was	to	be	message	number	twenty	-
他	曾是	半	通过	和	什么	曾是	到	是	信息	数字	二十	-

['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]['kwaɪətli] .

seven	when	the	door	opened	quietly	.
七	什么时候	这	门	打开	悄悄	.

他正写到第二十七条信息一半的时候，门悄无声息地开了。

['goʊmə] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'hɜːrd] ['oʊvər][tuː; tə] - [desk] .

Goma	stepped	in	and	walked	unheard	over	to	Thurwinker's	desk	.
戈马	步	在	和	步行	闻所未闻	超过	到	-	桌子	.

戈马走了进去，悄无声息地走到瑟温克的办公桌前。

" [aɪ]['goʊmə] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	I	Goma	,	"	he	mumbled	.
"	我	戈马	,	"	他	喃喃自语	.

“我是戈玛，”他喃喃道。

" - !

"	Yaaaaaaaah	!
"	-	!

“呀啊啊啊啊啊！”

" - [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

"	Thurwinker	let	out	a	whoop	and	leaped	to	the	top	of	his	desk	,
"	-	让	出去	一个	哇哦	和	跳跃	到	这	顶部	的	他的	桌子	,

瑟温克尔大叫一声，跳到了办公桌顶上。

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['goʊmə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

quite	convinced	that	Goma	had	come	to	destroy	him	.
相当	确信	那	戈马	有	来	到	破坏	他	.

他深信戈玛是来毁灭他的。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , [tʃiːf] .

"	Now	,	now	,	now	,	Chief	.
"	现在	,	现在	,	现在	,	首席	.

“好了好了，长官。”

[ɑː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [frendz] !

Ah	—	you	and	I	are	friends	!
啊	—	你	和	我	是	朋友们	!

啊——你我都是朋友！

" ['goʊmə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Goma	looked	at	him	.
"	戈马	看起来	在	他	.

戈玛看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tʃiːf] .

"	I	am	not	Chief	.
"	我	是	不是	首席	.

我不是酋长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [oʊld] ['fiːmeɪl] .

I	am	called	old	female	.
我	是	称为	老的	女性	.

我被叫做老妇人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'meɪzd] - [ænd; ənd] [sægd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	He	looked	away	from	the	amazed	Thurwinker	and	sagged	into	a	chair	.
"	他	看起来	离开	从	这	惊叹	-	和	下垂	进入	一个	椅子	.

他别过脸去，不再看一脸惊讶的瑟温克，然后瘫坐在椅子上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tʃi:f] ?
" **What's the matter , Chief ?**
" 是什么 这 事情 , 首席 ?

"怎么了，队长？"

" - [æskt] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [desk] .
" **Thurwinker asked , climbing down off his desk .**
" - 问 , 攀登 向下 离开 他的 桌子 .

瑟温克一边问，一边从办公桌上爬下来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [tʃi:f] , " ['goʊmə] [rɪ'plaɪd] .
" **I am not Chief , " Goma replied .**
" 我 是 不是 首席 , " 戈马 回复 .

"我不是酋长，"戈马回答道。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tʃi:f] [ə'gen] [su:n] [wen] [aɪ] . . . .
" **I will be Chief again soon when I . . . .**
" 我 将要 是 首席 再次 很快 什么时候 我 . . . .

"我很快就会再次担任酋长，届时……"

" ['goʊmə] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌtɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" **Goma paused and made cutting motions with his fingers .**
" 戈马 暂停 和 制成 切割 运动 和 他的 手指 .

戈马停顿了一下，用手指做了个切割的动作。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['herkʌt] ?
" **You mean , when you get a haircut ?**
" 你 意思是 , 什么时候 你 得到 一个 理发 ?

你是说，当你去理发的时候？

" - [æskt] .
" **Thurwinker asked .**
" - 问 .

瑟温克问道。

['goʊmə] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] , " [jes] .
Goma shivered and said in a small voice , " Yes .
戈马 瑟瑟发抖 和 说 在 一个 小的 嗓音 , " 是的 .

戈玛打了个寒颤，小声说道："是的。"

" [ə; eɪ] ['kræfti] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:] - [aɪz] .
" **A crafty light came into Thurwinker's eyes .**
" 一个 狡猾 光 来了 进入 - 眼睛 .

瑟温克眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðeɪ] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['goʊmə] [ə'gri:d] [tu:; tə]
They bargained for half an hour at the end of which time Goma agreed to
他们 讨价还价 为了 一半 一个 小时 在 这 结尾 的 哪个 时间 戈马 同意 到
[gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [plɑ:t] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪtər] .
give up a very small plot of ground in addition to the crater .
给 向上 一个 非常 小的 阴谋 的 地面 在 添加 到 这 火山口 .

他们讨价还价了半个小时，最后戈马同意除了火山口之外，还让出一小块土地。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] - [ək'septɪd] .
It wasn't much , but it was something and Thurwinker accepted .
它 不是 很多 , 但 它 曾是 某物 和 - 公认 .

虽然不多，但总比没有强，瑟温克接受了。

[ðeɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
They arose and walked silently out of the hut .
他们 出现 和 步行 默默 出去 的 这 小屋 .

他们起身，默默地走出了小屋。

[ðə; ði]['maɪnərz] [geɪv] [ðə; ði] [per] ['kjʊriəs] [glɑ:nsiz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

The	miners	gave	the	pair	curious	glances	as	they	strolled	up	the	street	.
这	矿工	给予	这	一对	好奇的	眼神	作为	他们	漫步	向上	这	街道	.

矿工们好奇地打量着沿着街道漫步的两人。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['nʌmbərɪŋ]

When	they	reached	the	barber	shop	,	they	found	a	crowd	of	natives	numbering
什么时候	他们	达到	这	理发师	店铺	,	他们	成立	一个	人群	的	本地人	编号

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

about	one	hundred	,
关于	一	百	,

他们到达理发店时，发现那里聚集了大约一百名当地人。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

men	,	women	and	children	.
男人	,	女性	和	孩子们	.

男人、女人和儿童。

['goʊmə] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'pɪriəsli] .

Goma	drew	up	in	front	of	them	imperiously	.
戈马	画	向上	在	正面	的	他们	专横跋扈	.

戈马傲慢地站在他们面前。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

He	stared	at	them	for	a	full	minute	and	then	struck	his	shoulder
他	凝视	在	他们	为了	一个	满的	分钟	和	然后	击	他的	肩膀

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊzd] [fɪst][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] .

with	a	closed	fist	in	a	gesture	of	bravado	.
和	一个	关闭	拳头	在	一个	手势	的	虚张声势	.

他盯着他们看了一分钟，然后用紧握的拳头捶了一下自己的肩膀，以示勇敢。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rbər] [tʃer] [ænd; ənd][sæt]

The	crowd	watched	him	as	he	marched	up	to	the	barber	chair	and	sat
这	人群	观看	他	作为	他	行军	向上	到	这	理发师	椅子	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

人群注视着他走到理发椅前坐下。

['goʊmə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɔi] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

Goma	turned	to	Roy	and	held	up	his	hand	making	the	cutting	motion	.
戈马	转向	到	罗伊	和	握住	向上	他的	手	制作	这	切割	运动	.

戈玛转向罗伊，举起手做了个切割的动作。

[rɔi] [lʊkt] [æt; ət] - .

Roy	looked	at	Thurwinker	.
罗伊	看起来	在	-	.

罗伊看了看瑟温克。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ? "

"	Is	it	all	right	?	"
"	是	它	全部	正确的	?	"

"这样可以吗？"

" [jes] , [jes] [ɪn'di:d] !

"	Yes	,	yes	indeed	!
"	是的	,	是的	的确	!

"是的，确实如此！"

[ðə; ði] [tʃi:f] ['iznt] [ə'freɪd] ['eni] [mɔ:r] .

The	Chief	isn't	afraid	any	more	.
这	首席	不是	害怕的	任何	更多的	.

首领不再害怕了。

[goʊ] [ə'hed] ， [rɔi] ，[bʌt; bət][bi:; bi]['kerf(ə)l] .
Go **ahead** **,** **Roy** **,** **but** **be** **careful** **.**
去 前方 ， 罗伊 ， 但 是 小心 .

去吧，罗伊，但要小心。

[jes] [ɪn'di:d] ， ['veri] ['kerf(ə)l] !
Yes **indeed** **,** **very** **careful** **!**
是的 的确 ， 非常 小心 !

是的，务必非常小心!

" [rɔi] ['kɔ:ʃəsli] [kəumd] [aʊt][ə; eɪ][fju:][strændz][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm]['dʒɪndʒərli]
" **Roy** **cautiously** **combed** **out** **a** **few** **strands** **of** **hair** **and** **holding** **them** **gingerly**
" 罗伊 谨慎地 梳理过的 出去 一个 很少 线 的 头发 和 保持 他们 小心翼翼地
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in **his** **hand** **,**
在 他的 手 ，

罗伊小心翼翼地梳出几缕头发，轻轻地握在手中。

[hi:; hi] [snɪpt] .
he **snipped** **.**
他 剪掉 .

他剪了一下。

[ə; eɪ][groʊn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [goʊməz] [klentʃt] [ti:θ] .
A **groan** **escaped** **from** **between** **Goma's** **clenched** **teeth** **.**
一个 呻吟 逃脱 从 之间 戈马的 紧握 牙齿 .

戈玛紧咬牙关，发出了一声呻吟。

[rɔi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bʌt; bət]['goʊmə][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ə'gen] ， ['meɪkɪŋ] ['kʌtɪŋ] ['məuʃənz] .
Roy **hesitated** **but** **Goma** **held** **up** **his** **hand** **again** **,** **making** **cutting** **motions** **.**
罗伊 犹豫了一下 但 戈马 握住 向上 他的 手 再次 ， 制作 切割 运动 .

罗伊犹豫了一下，但戈玛再次举起手，做了个切割的动作。

[rɔi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [strændz][ʌv; əv] [her] .
Roy **selected** **a** **few** **more** **strands** **of** **hair** **.**
罗伊 已选 一个 很少 更多的 线 的 头发 .

罗伊又挑了几缕头发。

[æz; əz][hi:; hi][kʌt] , [goʊməz] [breθ] [hist] [ɪn] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði][saɪdz]
As **he** **cut** **,** **Goma's** **breath** **hissed** **in** **sharply** **and** **his** **hands** **clutched** **the** **sides**
作为 他 切 ， 戈马的 气息 嘶嘶作响 在 尖锐地 和 他的 双手 紧握 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
of **the** **chair** **.**
的 这 椅子 .

戈玛切刀时，倒吸了一口凉气，双手紧紧抓住椅子的两侧。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][kʌt] , [goʊməz]['bɑ:di] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
On **the** **third** **cut** **,** **Goma's** **body** **relaxed** **and** **his** **eyes** **closed** **.**
在 这 第三 切 ， 戈马的 身体 轻松 和 他的 眼睛 关闭 .

第三次切入时，戈马的身体放松下来，闭上了眼睛。

- [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Thurwinker **rushed** **to** **his** **side** **.**
- 匆忙 到 他的 边 .

瑟温克尔赶紧跑到他身边。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He **looked** **at** **him** **for** **a** **minute** **and** **then** **ran** **to** **the** **door** **.**
他 看起来 在 他 为了 一个 分钟 和 然后 跑 到 这 门 .

他看了他一会儿，然后跑向门口。

" [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .
" Quick , " he said to one of the miners .
" 快的 , " 他 说 到 一 的 这 矿工 .

“快点，”他对其中一个矿工说。

" [get] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] !
" Get Dr . Bowen !
" 得到 博士 . 鲍文 !

“去找鲍文医生！”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌaʊt'saɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] ['æŋgrəli] .
" The natives outside began to mutter angrily .
" 这 本地人 外部 开始 到 低声 愤怒地 .

外面的土著人开始愤怒地低声抱怨。

- [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] [tʃer] .
Thurwinker dashed back to the barber chair .
- 虚线 后退 到 这 理发师 椅子 .

瑟温克尔飞快地跑回理发椅。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [hist] .
" Go ahead , " he hissed .
" 去 前方 , " 他 嘶嘶作响 .

“去吧，”他嘶嘶地说。

" [kiːp] ['kʌtɪŋ] !
" Keep cutting !
" 保持 切割 !

继续切！

[dəunt][let][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɪŋk] ['ɛniːˌθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] !
Don't let the natives think anything's gone wrong !
不 让 这 本地人 思考 任何东西 已消失 错误的 !

别让当地人觉得出了什么事！

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] [ə'raɪvd] , [goʊməz] [her] [wʌz; wəz] ['niːtli] [trɪmd] .
" By the time Dr . Bowen arrived , Goma's hair was neatly trimmed .
" 经过 这 时间 博士 . 鲍文 到达的 , 戈马的 头发 曾是 整齐地 修剪过的 .

“鲍文医生到达时，戈玛的头发已经被修剪得整整齐齐了。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
The Chief was still apparently unconscious and breathing heavily .
这 首席 曾是 仍然 显然 无意识 和 呼吸 重度 .

酋长显然仍处于昏迷状态，呼吸沉重。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] ['smaɪlɪŋ] .
Dr . Bowen made a hasty examination and then straightened smiling .
博士 . 鲍文 制成 一个 仓促 考试 和 然后 拉直 微笑 .

鲍恩医生匆匆做了个检查，然后面带微笑地站直了身子。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
" It's all right , " he said to Thurwinker .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 到 - .

“没关系，”他对瑟温克说。

" ['hiːz] ['oʊnli] ['feɪntɪd] .
" He's only fainted .
" 他是 仅有的 昏厥 .

他只是晕倒了。

" - [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Thurwinker heaved a sigh .
" - 喘息 一个 叹 .

瑟温克叹了口气。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] [brɔːt] ['goʊmə] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

In	a	few	minutes	,	Dr	.	Bowen	brought	Goma	back	to	consciousness	.
在	一个	很少	分钟	,	博士	.	鲍文	带来	戈马	后退	到	意识	.

几分钟后，鲍文医生让戈马恢复了意识。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ʌp] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .

The	Chief	stood	up	but	his	legs	were	a	little	shaky	.
这	首席	站立	向上	但	他的	腿	是	一个	小的	摇晃	.

酋长站了起来，但他的腿有点发软。

['ʃʌvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [hændz] , [hiː; hi] [riːld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

Shoving	away	the	helping	hands	,	he	reeled	toward	the	open	doorway	.
推搡	离开	这	帮助	双手	,	他	卷曲	朝向	这	打开	门口	.

他推开伸出的援手，踉跄着走向敞开的门口。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] .

The	native	stepped	back	with	looks	of	awe	and	reverence	.
这	本国的	步	后退	和	看起来	的	敬畏	和	尊敬	.

当地人后退一步，脸上带着敬畏和崇敬的神情。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] , ['goʊmə] [stroʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfl] [dɔːgz] .

With	pride	,	Goma	strode	away	,	the	natives	following	at	his	heels	like	obedient	and	worshipful	dogs	.
和	自豪	,	戈马	大步走	离开	,	这	本地人	下列的	在	他的	高跟鞋	喜欢	听话	和	崇拜的	狗	.

戈马骄傲地大步离去，土著人像顺从的、崇拜的狗一样跟在他身后。

" [naʊ] , - , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] [sed] , " [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	Now	,	Thurwinker	,	"	Dr	.	Bowen	said	,	"	what's	this	all	about	?
"	现在	,	-	,	"	博士	.	鲍文	说	,	"	是什么	这	全部	关于	?

"瑟温克，"鲍文医生说，"这到底是怎么回事？"

" - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	Thurwinker	explained	the	situation	while	Dr	.	Bowen	listened	intently	.
"	-	解释	这	情况	尽管	博士	.	鲍文	听着	专注地	.

"瑟温克向鲍文医生解释了情况，鲍文医生认真地听着。

" [ðæts] ['fʌni] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['mʌtəd] .

"	That's	funny	,	"	the	doctor	muttered	.
"	那就是	有趣的	,	"	这	医生	低声说道	.

"真有意思，"医生低声说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	He	didn't	look	like	much	of	a	coward	to	me	.	"
"	他	没有	看	喜欢	很多	的	一个	懦夫	到	我	.	"

"在我看来，他看起来并不像个懦夫。"

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ['kerfəli] , " - ['bæbəld] .

"	Well	,	you	have	to	watch	these	natives	carefully	,	"	Thurwinker	babbled	.
"	出色地	,	你	有	到	手表	这些	本地人	小心	,	"	-	胡言乱语	.

"嗯，你得仔细观察这些土著人，"瑟温克喃喃自语道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

"	You	never	know	what	they're	going	to	do	next	.
"	你	绝不	知道	什么	它们是	去	到	做	下一个	.

你永远不知道他们下一步会做什么。

['goʊmə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['herkʌt] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

Goma	**insisted**	**on**	**getting**	**a**	**haircut**	**and**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**good**
戈马	坚持	在	获得	一个	理发	和	我	想法	它	曾是	一个	好的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [niːd] .

opportunity	**to**	**get**	**the**	**land**	**we**	**need**	**.**
机会	到	得到	这	土地	我们	需要	.

戈马坚持要理发，我觉得这是个好机会，可以买到我们需要的土地。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [stɜːrd] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][goʊməz] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

"	**The**	**doctor**	**stirred**	**a**	**tuft**	**of**	**Goma's**	**hair**	**with**	**the**	**toe**	**of**	**his**	**boot**	**.**
"	这	医生	搅拌	一个	簇	的	戈马的	头发	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

医生用靴尖拨弄着戈马的一缕头发。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , - , [juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l]['oʊvər] [ðɪs] .

"	**Just**	**the**	**same**	**,**	**Thurwinker**	**,**	**you**	**may**	**get**	**into**	**trouble**	**over**	**this**	**.**
"	只是	这	相同的	,	-	,	你	可能	得到	进入	麻烦	超过	这	.

"即便如此，瑟温克，你还是可能会因此惹上麻烦。"

[wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [lænd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr] .

We	**want**	**that**	**land**	**,**	**but**	**not**	**if**	**there's**	**a**	**war**	**.**
我们	想	那	土地	,	但	不是	如果	有	一个	战争	.

我们想要那块土地，但前提是不能发生战争。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] [wʊd] [seɪ] [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

You	**know**	**what**	**the**	**Colonial**	**Office**	**would**	**say**	**if**	**trouble**	**started**	**.**
你	知道	什么	这	殖民	办公室	会	说	如果	麻烦	开始	.

你知道如果出了什么事，殖民地事务部会怎么说。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [her] .

"	**The**	**doctor**	**bent**	**over**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**bit**	**of**	**hair**	**.**
"	这	医生	弯曲	超过	和	挑选	向上	这	少量	的	头发	.

医生弯下腰，捡起了那根头发。

" [hm] .

"	**Hmmm**	**.**
"	嗯	.

嗯。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] . "

I	**wonder**	**if**	**this**	**could**	**be**	**the**	**reason**	**.**	**"**
我	想知道	如果	这	可以	是	这	原因	.	"

我怀疑这是否是原因所在。

" ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	**Reason**	**for**	**what**	**?**
"	原因	为了	什么	?

原因是什么?

" - [æskt] .

"	**Thurwinker**	**asked**	**.**
"	-	问	.

瑟温克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [tests] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Bowen**	**replied**	**,**	**"**	**but**	**I'll**	**make**	**some**	**tests**	**.**
"	我	不	知道	,	"	博士	.	鲍文	回复	,	"	但	患病的	制作	一些	测试	.

"我不知道，"鲍文医生回答说，"但我会做一些测试。"

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [her] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

"	**He**	**dropped**	**the**	**hair**	**into**	**his**	**bag**	**.**
"	他	掉落	这	头发	进入	他的	包	.

他把头发扔进了包里。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ,
" If I find out anything , I'll let you know ,
" 如果 我 寻找 出去 任何事物 , 患病的 让 你 知道 ,

"如果我打听到什么消息，我会告诉你。"

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , " [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] ,
" he called as he started for the door , " and I advise you ,
" 他 称为 作为 他 开始 为了 这 门 , " 和 我 建议 你 ,

"他一边走向门口一边喊道，我建议你……"

- , [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Thurwinker , to stay out of trouble .
- , 到 停留 出去 的 麻烦 .

瑟温克尔，为了避免惹麻烦。

" - ['nɪrli] [wɔːr] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .
" Thurwinker nearly wore a groove in the floor with his pacing .
" - 几乎 穿着 一个 槽 在 这 地面 和 他的 踱步 .

"瑟温克尔来回踱步，几乎把地板都磨出了一道凹槽。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] [ə'raɪvd] .
He was a nervous wreck by the time Dr . Bowen arrived .
他 曾是 一个 紧张的 破坏 经过 这 时间 博士 . 鲍文 到达的 .

当鲍文医生赶到时，他已经精神崩溃了。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
He practically jumped on him as he came in the door .
他 几乎 跳了起来 在 他 作为 他 来了 在 这 门 .

他一进门就几乎扑到了他身上。

" [naʊ] , ['dɑːktər] !
" Now , doctor !
" 现在 , 医生 !

"现在，医生！"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tests] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] ? "
What kind of tests were you talking about and why all this mystery ? "
什么 种类 的 测试 是 你 说 关于 和 为什么 全部 这 神秘 ? "

你说的测试具体是哪类？为什么搞得这么神秘?

" [kɑːm] [daʊn] , - , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] [suːðd] .
" Calm down , Thurwinker , " Dr . Bowen soothed .
" 冷静的 向下 , - , " 博士 . 鲍文 舒缓 .

"冷静点，瑟温克，"鲍文医生安抚道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mɪstəri] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] ['eni] [mɔːr] . "
" There isn't any mystery — at least , not any more . "
" 那里 不是 任何 神秘 — 在 至少 , 不是 任何 更多的 . "

"这已经没有什么神秘之处了——至少，不再神秘了。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" - [di'mɑːndid] .
" Thurwinker demanded .
" - 要求 .

瑟温克要求道。

" [aɪ] [miːn] , [juːv] [bɪn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
" I mean , you've been misled by the appearance of the natives .
" 我 意思是 , 你已经 到过 被误导 经过 这 外貌 的 这 本地人 .

"我的意思是，你被当地人的外表所误导了。"

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪt] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] ,
They look like us except for that light orange color ,
他们 看 喜欢 我们 除了 为了 那 光 橙子 颜色 ,

除了肤色是浅橙色之外，它们看起来和我们很像。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] .
but they've got at least one fundamental difference .
但 他们有 得到 在 至少 一 基本的 不同之处 .

但它们至少有一个根本区别。

[ðæt] [stʌf] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['iznt] [ɪg'zæktli] [her] . "
That stuff on their heads isn't exactly hair . "
那 东西 在 他们的 头部 不是 确切地 头发 . "

他们头上那些东西根本算不上头发。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" - [ɪk'sploʊdɪd] .
" Thurwinker exploded .
" - 爆炸了 .

瑟温克爆炸了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" What is it , then ?
" 什么 是 它 , 然后 ?

"那它到底是什么呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [her] ! "
It looks like hair ! "
它 看起来 喜欢 头发 ! "

看起来像头发！

" ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊən] [ɪk'spleɪnd] .
" Under the microscope , there's quite a difference , " Dr . Bowen explained .
" 在下面 这 显微镜 , 有 相当 一个 不同之处 , " 博士 . 鲍文 解释 .

"在显微镜下，差别就很大了，"鲍文博士解释说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kʌvərɪŋ] [dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr] [her] ,
" It has a hard covering just like our hair ,
" 它 有 一个 难的 覆盖 只是 喜欢 我们的 头发 ,

它像我们的头发一样，有一层坚硬的外壳。

[ðə; ði]['sentər][ɪz]['hɑːloʊ][ænd; ənd][kən'teɪnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd] , [bʌt; bət] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fluːɪd][ɪz][ə; eɪ]
the center is hollow and contains a little fluid , but floating in this fluid is a
这 中心 是 空洞的 和 包含 一个 小的 体液 , 但 漂浮的 在 这 体液 是 一个
[nɜːrv] . "
nerve . "
神经 . "

中心是空心的，里面含有少量液体，而漂浮在这液体中的是一根神经。

" [ə; eɪ] [wʌt] ! "
" A what ! "
" 一个 什么 ! "

"什么！"

" [ə; eɪ] [nɜːrv] , " [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['ænsər] , " [dʒʌst][laɪk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] .

"	A	nerve	,	"	the	doctor	answered	,	"	just	like	in	our	teeth	.
"	一个	神经	,	"	这	医生	回答	,	"	只是	喜欢	在	我们的	牙齿	.

"是神经,"医生回答说,"就像我们牙齿里的神经一样。"

[aɪ]['ræðər][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [her] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensəri] ['ɔːrgən] .

I	rather	imagine	their	hair	is	some	kind	of	a	sensory	organ	.
我	相当	想象	他们的	头发	是	一些	种类	的	一个	感官	器官	.

我倒觉得他们的头发可能是某种感觉器官。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [bæk] [hoʊm]

I	don't	know	what	kind	,	but	I'm	sending	a	sample	back	home
我	不	知道	什么	种类	,	但	我是	发送	一个	样本	后退	家

我不知道是什么类型的，但我会寄个样品回家。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

and	maybe	they	can	find	out	.
和	或许	他们	能	寻找	出去	.

或许他们能查明真相。

" - [wʌz; wəz] [stʌnd] .

"	Thurwinker	was	stunned	.
"	-	曾是	目瞪口呆	.

瑟温克惊呆了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] — [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [her] [kʌt] ? "

"	You	mean	—	it	hurts	—	to	have	their	hair	cut	?	"
"	你	意思是	—	它	疼痛	—	到	有	他们的	头发	切	?	"

你是说——剪头发会疼吗?

" [its] [dʒʌst][laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] , " ['boʊən] ['tʃʌkld] , " [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] ! "

"	It's	just	like	pulling	teeth	,	"	Bowen	chuckled	,	"	without	an	anesthetic	!	"
"	它是	只是	喜欢	拉	牙齿	,	"	鲍文	轻笑	,	"	没有	一个	麻药	!	"

"这简直就像拔牙一样,"鲍文笑着说,"而且还没打麻药!"

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不!"

" - [groʊn] .

"	Thurwinker	groaned	.
"	-	呻吟	.

瑟温克呻吟了一声。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

"	What	have	I	done	!
"	什么	有	我	完毕	!

我做了什么!

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	paced	the	floor	again	and	stopped	suddenly	.
"	他	踱步	这	地面	再次	和	停止	突然	.

他再次来回踱步，然后突然停了下来。

" [stɪl] , [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][lænd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

"	Still	,	we've	got	some	land	to	work	with	.
"	仍然	,	我们已经	得到	一些	土地	到	工作	和	.

"不过，我们还有一些土地可以利用。"

[jes] , ['meɪbi] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .

Yes	,	maybe	it'll	be	all	right	after	all	.
是的	,	或许	它将	是	全部	正确的	后	全部	.

是的，也许一切最终都会好起来的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [raɪt] .
" But it wasn't all right .
" 但 它 不是 全部 正确的 .

但这并不完全正确。

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn'fɔːrmd] - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʃɑːfts] .
The engineers informed Thurwinker that they had to have more shafts .
这 工程师 知情的 - 那 他们 有 到 有 更多的 轴 .

工程师们告诉瑟温克，他们需要更多的竖井。

" [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] [drɪl] [θruː] [ɪ'rɪdiəm] !
" You just can't drill through iridium !
" 你 只是 不能 钻头 通过 铱 !

“你根本钻不穿铱！”

" [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] .
" they complained .
" 他们 抱怨 .

他们抱怨道。

- [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [set] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd]['goʊmə] ,
Thurwinker shrugged his shoulders and resolutely set off to find Goma ,
- 耸了耸肩 他的 肩膀 和 坚决地 放 离开 到 寻找 戈马 ,

瑟温克耸了耸肩，毅然出发去寻找戈玛。

[bʌt; bət]['goʊmə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nuː] [wer] [hiː; hi]
but Goma had disappeared and none of the natives knew where he
但 戈马 有 消失 和 没有任何 的 这 本地人 知道 在哪里 他
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .

但戈马失踪了，当地人都不知道他去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was useless to try to bargain with them .
它 曾是 无用 到 尝试 到 便宜货 和 他们 .

和他们讨价还价是徒劳的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herkʌt] , ['goʊmə][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [tʃiːf] [naʊ] .
Because of his haircut , Goma was absolute Chief now .
因为 的 他的 理发 , 戈马 曾是 绝对 首席 现在 .

因为他剪了头发，戈马现在成了绝对的首领。

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər]['æftər] ['fruːtləsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
Thurwinker came back to the crater after fruitlessly searching the surrounding
- 来了 后退 到 这 火山口 后 徒劳地 搜索 这 周围
['kʌntri] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] .
country for six days .
国家 为了 六 天 .

在对周围地区进行了六天徒劳的搜索后，瑟温克尔回到了火山口。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] [ænd; ənd] [plʌŋkt] [hɪm'self] [rɪ'zaɪnɪdli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He opened the door of his hut and plunked himself resignedly down at his
他 打开 这 门 的 他的 小屋 和 猛击 他自己 无奈地 向下 在 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

他打开小屋的门，无奈地在书桌前坐了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
At that moment there came a thump on the door .
在 那 片刻 那里 来了 一个 扑通 在 这 门 .

就在这时，门上传来一声闷响。

- [ə'roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
Thurwinker **arose** **and** **opened** **it** **.**
- 出现 和 打开 它 .

瑟温克尔起身打开了它。

[ðer; ðər] [stʊd] ['goʊmə] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi]
There **stood** **Goma** **looking** **more** **down** **in** **the** **mouth** **than** **the** **last** **time** **he**
那里 站立 戈马 寻找 更多的 向下 在 这 嘴 比 这 最后的 时间 他
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - .
had **visited** **Thurwinker** **.**
有 到访 - .

戈马站在那里，看起来比他上次来瑟温克时更加垂头丧气。

- [stʌft] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['goʊmə]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt]
Thurwinker **stuffed** **the** **resignation** **into** **his** **pocket** **and** **guided** **Goma** **into** **the** **hut**
- 填充 这 辞职 进入 他的 口袋 和 引导 戈马 进入 这 小屋
.
:
.

瑟温克尔把辞职信塞进口袋，领着戈马进了小屋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['goʊmə] !
" **I** **am** **glad** **to** **see** **you** **,** **Goma** **!**
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 戈马 !

"很高兴见到你，戈玛！"

" - [ɪk'sploʊdɪd] .
" **Thurwinker** **exploded** **.**
" - 爆炸了 .

瑟温克爆炸了。

" [jes] [ɪn'diːd] , ['veri] [glæd] .
" **Yes** **indeed** **,** **very** **glad** **.**
" 是的 的确 , 非常 高兴的 .

"是的，非常高兴。"

" ['goʊmə] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜːrdz] ,
" **Goma** **didn't** **understand** **the** **words** **,**
" 戈马 没有 理解 这 字 ,

戈马听不懂这些话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but **he** **knew** **from** **the** **expression** **on** **Thurwinker's** **face** **that** **he** **was**
但 他 知道 从 这 表达 在 - 脸 那 他 曾是
['welkəm] .
welcome **.**
欢迎 .

但他从瑟温克的表情中知道，他很受欢迎。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " - [bɪ'gæn][ɪn][goʊməz] [tʌŋ] .
" **I** **want** **to** **see** **you** **,** **"** **Thurwinker** **began** **in** **Goma's** **tongue** **.**
" 我 想 到 看 你 , " - 开始 在 戈马的 舌头 .

"我想见你，"瑟温克用戈马语说道。

" [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [lænd] .
" **I** **want** **more** **land** **.**
" 我 想 更多的 土地 .

我想要更多土地。

" ['goʊmə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] .
" **Goma** **stared** **at** **him** **sadly** **.**
" 戈马 凝视 在 他 令人遗憾的是 .

戈玛悲伤地凝视着他。

" [aɪ] [kiːp] [lænd] .
" I keep land .
" 我 保持 土地 .

我拥有土地。

[juː; jʊ][bæd][mæn] . "
You bad man . "
你 坏的 男人 . "

你这个坏蛋。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" - [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .
" Thurwinker asked , incredulously .
" - 问 , 难以置信地 .

瑟温克难以置信地问道。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" ['goʊmə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .
" Goma pointed to his hair .
" 戈马 尖 到 他的 头发 .

戈马指着他的头发。

" [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .
" It grow .
" 它 生长 .

它会生长。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][biː; bi] [tʃiːf] ['eni] [mɔːr] . "
When the people see it grow they will not let me be Chief any more . "
什么时候 这 人们 看 它 生长 他们 将要 不是 让 我 是 首席 任何 更多的 . "

“等人们看到它发展壮大，他们就不会再让我当酋长了。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ][wɑːnt] [ə'nʌðər] — "
" You mean — you want another — "
" 你 意思是 — 你 想 其他 — "

你的意思是——你还想要一个——

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['goʊmə] [rɔːrd] .
" Goma roared .
" 戈马 咆哮 .

戈玛咆哮道。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [nɑːt][wɑːnt] ['herkʌt] ! "
" Not want haircut ! "
" 不是 想 理发 ! "

“我不想剪头发！”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [tʃiːf] ?
" **Well , what do you want , Chief ?**
" 出色地 , 什么 做 你 想 , 首席 ?

"那么，您想要什么，队长？"

" - [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Thurwinker asked , puzzled .**
" - 问 , 困惑 .

瑟温克疑惑地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] .
" **I am Chief .**
" 我 是 首席 .

我是酋长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] .
I am brave .
我 是 勇敢的 .

我很勇敢。

[bæd][mæn][hɜːrt][ˌem 'iː] .
Bad man hurt me .
坏的 男人 伤害 我 .

坏人伤害了我。

['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [breɪv] .
People say I am not brave .
人们 说 我 是 不是 勇敢的 .

人们说我不勇敢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tʃiːf] ['eni] [mɔːr] .
I am not Chief any more .
我 是 不是 首席 任何 更多的 .

我不再是酋长了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] .
I am brave .
我 是 勇敢的 .

我很勇敢。

[aɪ][let][bæd][mæn] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] .
I let bad man torture me .
我 让 坏的 男人 酷刑 我 .

我让坏人折磨我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [tʃiːf] .
I am Big Chief .
我 是 大的 首席 .

我是酋长。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .
" **Again he pointed to his hair .**
" 再次 他 尖 到 他的 头发 .

他又指了指自己的头发。

" [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .
" **It grow .**
" 它 生长 .

它会生长。

['piːp(ə)l] [suːn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tʃiːf] [ən'les] [aɪ][get] ['herkʌt] [ə'gen] . "
People soon see it grow and I will not be Chief unless I get haircut again . "
人们 很快 看 它 生长 和 我 将要 不是 是 首席 除非 我 得到 理发 再次 . "

人们很快就会看到我的头发长长了，除非我再次剪头发，否则我就当不上酋长了。"

" [oʊ] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Oh , " Thurwinker nodded .
" 哦 , " - 点头 .

"哦,"瑟温克点了点头。

" [wen] [jʊr; jər] [her] [grəuz] [aʊt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['herkʌt] [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [tʃiːf] .
When your hairs grows out you'll have to get another haircut or you won't be Chief .
什么时候 你的 头发 生长 出去 你会 有 到 得到 其他 理发 或者 你 惯于 是 首席 .

"等你的头发长长了，你就得再去剪一次头发，否则你就当不了酋长了。"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [jes] , " ['goʊmə] ['mʌmbld] .
" Yes , " Goma mumbled .
" 是的 , " 戈马 喃喃自语 .

"是的,"戈玛咕哝道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] ['goʊmə] [æskt] , " ['ʌðər] — ['piːp(ə)l] — [kʌt] [her] ? "
Then Goma asked , " Other — people — cut hair ? "
然后 戈马 问 , " 其他 — 人们 — 切 头发 ? "

然后戈玛问道："其他人——也——剪头发吗？"

" [noʊ] , " - [ɪn'fɔːrmd] .
" No , " Thurwinker informed .
" 不 , " - 知情的 .

"不,"瑟温克说道。

" [dʒʌst]['bɑːrbər] . "
" Just barber . "
" 只是 理发师 . "

"只是个理发师。"

" [bɑːr] - [bəː] .
" Bar - ber .
" 酒吧 - ber .

"理发师。

" ['goʊmə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrd] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Goma turned the unfamiliar word around on his tongue .
" 戈马 转向 这 陌生 单词 大约 在 他的 舌头 .

戈马把这个陌生的词在舌尖上反复念了一遍。

" [bɑːr] - [bəː] .
" Bar - ber .
" 酒吧 - ber .

"理发师。

[aɪ] [wɪl] [fɪks] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
I will fix , " he grunted .
我 将要 使固定 , " 他 哼哼 .

"我会修好的,"他咕哝道。

" [aɪ] [kɪl] [bɑːr] - [bəː] .
" I kill bar - ber .
" 我 杀 酒吧 - ber .

我杀了理发师。

" [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" He arose and started for the door .
" 他 出现 和 开始 为了 这 门 .

他起身走向门口。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [weɪt] , [weɪt] ! !
" No , no , no ! Wait , wait ! !
" 不 , 不 , 不 ! 等待 , 等待 ! !

〝不，不，不！等等，等等！！〞

" - [dʒʌmpt] [tuː; tə] [blɑːk] [goʊməz] [weɪ] .
" Thurwinker jumped to block Goma's way .
" - 跳了起来 到 堵塞 戈马的 方式 .

瑟温克跳起来挡住了戈马的去路。

['æftər] [mʌtʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][gɑːt]['goʊmə] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] .
After much persuasion , he got Goma back into his chair again .
后 很多 劝说 , 他 得到 戈马 后退 进入 他的 椅子 再次 .

经过一番劝说，他终于让戈马重新坐回了椅子上。

" [bɪg] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" Big Chief , " he said , slowly .
" 大的 首席 , " 他 说 , 缓慢地 .

〝大酋长，〞他缓缓说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

〝你是对的。

[bɑːr] - [bəː] [ɪz] ['veri] [bæd][mæn] .
Bar - ber is very bad man .
酒吧 - ber 是 非常 坏的 男人 .

理发师是个非常坏的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['goʊmə] [əˈgriːd] .
" It was obvious that Goma agreed .
" 它 曾是 明显的 那 戈马 同意 .

〝很明显，戈马同意了。〞

" [aɪ] [kɪl] ?
" I kill ?
" 我 杀 ?

〝我杀人？〞

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , ['hoʊpfəli] .
" he suggested , hopefully .
" 他 建议 , 希望 .

他满怀希望地建议道。

" [noʊ] , [noʊ] , " - [rɪˈplaɪd] , ['kræftɪli] .
" No , no , " Thurwinker replied , craftily .
" 不 , 不 , " - 回复 , 巧妙地 .

〝不，不，〞瑟温克狡猾地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [kɪl] .
" You can not kill .
" 你 能 不是 杀 .

你不能杀人。

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] ['goʊmə] .
" **This puzzled Goma .**
" 这 困惑 戈马 .

这让戈马感到困惑。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kɪl] ?
" **I can not kill ?**
" 我 能 不是 杀 ?

"我不能杀人？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] . [bɑːr] - [bəː] [wʊd] [kʌt] [her] .
" **No . Bar - ber would cut hair .**
" 不 . 酒吧 - ber 会 切 头发 .

不，理发师会剪头发。

" ['goʊmə] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
" **Goma closed his eyes and shook .**
" 戈马 关闭 他的 眼睛 和 摇晃 .

戈马闭上眼睛，浑身颤抖。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kɪl] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" **I can not kill ," he agreed .**
" 我 能 不是 杀 ," 他 同意 .

"我不能杀人，"他同意道。

" ['meɪbi] [bɑːr] - [bəː] [goʊ] [ə'weɪ] ?
" **Maybe bar - ber go away ?**
" 或许 酒吧 - ber 去 离开 ?

"也许理发师会离开？"

" - [sə'dʒestɪd] .
" **Thurwinker suggested .**
" - 建议 .

瑟温克建议道。

" [fɑːr] [ə'weɪ] ?
" **Far away ?**
" 远的 离开 ?

"离这很远?

" [goʊməz] [aɪz] ['braɪtnd] .
" **Goma's eyes brightened .**
" 戈马的 眼睛 明亮 .

戈玛的眼睛亮了起来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bɑːr] - [bəː][goʊ] [ə'weɪ] ? "
" **You can make bar - ber go away ? "**
" 你 能 制作 酒吧 - ber 去 离开 ? "

"你能让理发师离开吗？"

" [jes] , " - [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Yes , " Thurwinker said , triumphantly .**
" 是的 , " - 说 , 凯旋而归 .

"是的，"瑟温克得意地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [lænd] , [aɪ] [meɪk] [bɑːr] - [bəː][goʊ] [ə'weɪ] . "
" **If you give land , I make bar - ber go away . "**
" 如果 你 给 土地 , 我 制作 酒吧 - ber 去 离开 . "

"如果你给我土地，我就让理发师离开。"

" ['ʌðər] [bɑ:r] - [bə:] [kʌm] ?
" **Other** **bar** - **ber** **come** ?
" 其他 酒吧 - ber 来 ?

其他理发师来吗?

" ['goʊmə] [æskt] .
" **Goma** **asked** .
" 戈马 问 .

戈马问道。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [bɑ:r] - [bə:] [goʊ] [ə'weɪ] .
" **Bar** - **ber** **go** **away** .
" 酒吧 - ber 去 离开 .

理发师走开。

[noʊ] [mɔ:r] [kʌt] [her] .
No **more** **cut** **hair** .
不 更多的 切 头发 .

不再剪头发了。

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [bɪg] [tʃi:f] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [her] [kʌt] .
I **will** **still** **be** **Big** **Chief** , **but** **will** **not** **have** **hair** **cut** .
我 将要 仍然 是 大的 首席 , 但 将要 不是 有 头发 切 .

我依然是酋长，但不会剪头发了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [lænd] .
I **will** **give** **land** .
我 将要 给 土地 .

我会捐赠土地。

" ['goʊmə] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
" **Goma** **arose** **and** **marched** **out** **of** **the** **hut** .
" 戈马 出现 和 行军 出去 的 这 小屋 .

戈玛起身走出了小屋。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊld] , [ɪm'pɪriəl] [self] [ə'gen] .
He **was** **his** **old** , **imperial** **self** **again** .
他 曾是 他的 老的 , 帝国 自己 再次 .

他又恢复了往日帝王般的风采。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɑ:rbər] [wɪpt] [ðə; ði] ['eɪprən] [ɔ:f] [sæm] ['pə:sl] .
The **ship's** **barber** **whipped** **the** **apron** **off** **Sam** **Purcell** .
这 船的 理发师 鞭打 这 围裙 离开 山姆 珀塞尔 .

船上的理发师一把扯掉了萨姆·珀塞尔的围裙。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [kʌt] [her] .
" **There** , **I** **cut** **hair** .
" 那里 , 我 切 头发 .

“我在那里剪头发。”

[aɪ] [mi:n] , [its] [ɔ:l] [dʌn] .
I **mean** , **it's** **all** **done** .
我 意思是 , 它是 全部 完毕 .

我的意思是，一切都结束了。

" [sæm] [glɑ:nst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] .
" **Sam** **glanced** **in** **a** **mirror** .
" 山姆 瞥了一眼 在 一个 镜子 .

山姆瞥了一眼镜子。

" [jʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] .
" **Yup** , **and** **a** **good** **job** **too** .
" 是的 , 和 一个 好的 工作 也 .

“是的，而且干得也很好。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
" **He** **stood** **up** **and** **reached** **for** **his** **jacket** .
" 他 站立 向上 和 达到 为了 他的 夹克 .

他站起身，伸手去拿外套。

" [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] , " [sæm] [kən'tɪnjuːd] .
" **Well** , **that's** **about** **all** **there** **was** **to** **the** **affair** , " **Sam** **continued** .
" 出色地 , 那就是 关于 全部 那里 曾是 到 这 事务 , " 山姆 持续 .

“嗯，这件事大概就是这样了，”萨姆继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈马的卵泡(Goma's Follicles)
第2/2页

" - [let][ðə; ði][wɜ:rd] [li:k] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] ['goʊmə][hæd; həd] ['kæptʃərd] [rɔi] .
" **Thurwinker let the word leak out to the natives that Goma had captured Roy .**
" - 让 这 单词 泄露 出去 到 这 本地人 那 戈马 有 捕获 罗伊 .

"瑟温克尔向当地人透露，戈马抓住了罗伊。

[ðɪs] [meɪd] ['goʊmə][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['hɪroʊ][ðæn; ðən]['evər] .
This made Goma a bigger hero than ever .
这 制成 戈马 一个 大 英雄 比 曾经 .

这使戈马成为了比以往任何时候都更伟大的英雄。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [rɔi] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['trænspɔ:rt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
We marched Roy down to the first transport that came in as if he was
我们 行军 罗伊 向下 到 这 第一的 运输 那 来了 在 作为 如果 他 曾是
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [kept] ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] ['redi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][dʒʌst][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]
a prisoner and kept our guns ready until they took off just to impress the
一个 囚犯 和 保留 我们的 枪支 准备好 直到 他们 采取 离开 只是 到 令人印象深刻 这
['neɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

我们押着罗伊，就像押着囚犯一样，走到第一辆开进来的运输车旁，并一直保持枪口对准他们，直到他们离开，以此来震慑当地人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][let]['aʊər; ɑ:r] [her] [groʊ] [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm][ænd; ənd] [ðæts]
we had to let our hair grow but we got the iridium and that's
我们 有 到 让 我们的 头发 生长 但 我们 得到 这 铱 和 那就是
[wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['æftər] .
what we were after .
什么 我们 是 后 .

我们不得不留长头发，但我们得到了铱，这就是我们想要的。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dəunt] [si:] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herkʌt] , ['evriθɪŋ] [wɪl]
Just as long as the natives don't see anyone with a haircut , everything will
只是 作为 长的 作为 这 本地人 不 看 任何人 和 一个 理发 , 一切 将要
[bi:; bi][faɪn] .
be fine .
是 美好的 .

只要当地人看不到有人剪了头发，一切都会很顺利。

" [ðə; ði]['bɑ:rbər] [læft] .
" **The barber laughed .**
" 这 理发师 笑了 .

理发师笑了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [jʊr; jər]['stɔ:ri] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [si:n] [jʊr; jər] [her] .
" **I wouldn't have believed your story if I hadn't seen your hair .**
" 我 不会 有 相信 你的 故事 如果 我 之前没有 已见 你的 头发 .

"如果不是亲眼看到你的头发，我不会相信你的故事。"

" [æz; əz][sæm] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] , ['kæptɪn] ['webstər] ['entərd] [ðə; ði]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][stɛərd]
" As Sam prepared to go , Captain Webster entered the barber shop and stared
" 作为 山姆 准备 到 去 , 队长 韦伯斯特 进入 这 理发师 店铺 和 凝视
[æt; ət][sæm] .
at Sam .
在 山姆 .

"当山姆准备离开时，韦伯斯特上尉走进了理发店，盯着山姆看。

" ['hævnt] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] ['sʌmwer] [bɪ'fɔ:r] ?
" Haven't I seen you somewhere before ?
" 还没有 我 已见 你 某处 前 ?

"我以前是不是在哪里见过你？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['meɪbi] , " [sæm] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [ster] .
" Maybe , " Sam admitted with a hostile stare .
" 或许 , " 山姆 承认 和 一个 敌对的 盯 .

"也许吧，"萨姆带着敌意的眼神承认道。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsndʒɚ] , [ɪf] ['ðætəl] [help][ju:; jʊ]['eni] . "
" I'm one of your passengers , if that'll help you any . "
" 我是 一 的 你的 乘客 , 如果 那将 帮助 你 任何 . "

"我是你们的乘客之一，如果这能帮到你们的话。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['kæptɪn] ['webstər] ['tʃʌkld] .
" Of course , " Captain Webster chuckled .
" 的 课程 , " 队长 韦伯斯特 轻笑 .

"当然，"韦伯斯特船长轻笑了一声。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər] [neɪm] , [ðoʊ] . "
" I don't believe I got your name , though . "
" 我 不 相信 我 得到 你的 姓名 , 尽管 . "

"不过，我好像没问到你的名字。"

" ['pə:sl] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] .
" Purcell , " Sam replied .
" 珀塞尔 , " 山姆 回复 .

"珀塞尔，"萨姆回答道。

" [sæm] ['pə:sl] . "
" Sam Purcell . "
" 山姆 珀塞尔 . "

"萨姆·珀塞尔。"

" [wel] , [wel] ! " ['kæptɪn] ['webstər] [rɪ'plaɪd] , ['dʒoʊviəli] .
" Well , well ! " Captain Webster replied , jovially .
" 出色地，出色地！ " 队长 韦伯斯特 回复 , 兴高采烈地 .

"哦，哦！"韦伯斯特船长愉快地回答道。

" [aɪm]['sɜ:rt(ə)nli][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pə:sl] .
" I'm certainly glad to meet you , Mr . Purcell .
" 我是 当然 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 珀塞尔 .

"我非常高兴见到您，珀塞尔先生。"

['wɛbstɜ-z] [ðə; ði] [neɪm] .
Webster's the name .
韦氏词典 这 姓名 .

韦伯斯特就是他的名字。

" [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [plʌmp] [hænd][tuː; tə][sæm] .

"	He	extended	a	plump	hand	to	Sam	.
"	他	扩展	一个	丰满	手	到	山姆	.

他向山姆伸出了一只肥硕的手。

[sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [dɪˈkeɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

Sam	looked	at	the	hand	as	though	it	were	slightly	decayed	and	walked
山姆	看起来	在	这	手	作为	尽管	它	是	轻微地	腐烂的	和	步行

[aʊt] .

out	.
出去	.

山姆看了看那只手，仿佛它有些腐烂了，然后走了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神